

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

327°

Décembre 2022



Cap-Magellan



Cap Magellan



cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**Le retour
des États Généraux de
la Lusodescendance**

**L'Histoire
du Portugal
s'invite dans nos
assiettes**

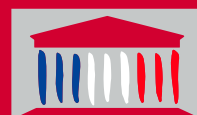
**Centenaire
de la naissance
de José Saramago**



SOIRÉE
de GALA



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISOPHONE
DEPUIS 1991!



ASSEMBLÉE
NATIONALE

MERCI AUX PARTENAIRES DE LA SOIRÉE DE GALA 2022 !

PARTENAIRES DE REMISE DE PRIX



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808



LE CAFÉ DE MA VIE



IMPERIO
ASSURANCES
POUR CONSTRUIRE L'AVENIR



GROUPE PINA JEAN



VILAMOURA
CLUB PARIS



PARTENAIRES



LISBOA
CÂMARA MUNICIPAL



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE



INATEL
FUNDAÇÃO



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



SECRETARIA DE ESTADO
DA JUVENTUDE E DO DESPORTO

juventude.gov.pt



INSTITUTO PORTUGUÊS
DO DESPORTO
E JUVENTUDE, I.P.

Sommaire



06

Actualité

Premier prix Nobel de littérature
pour le Portugal il y a 100 ans



08

Économie

Redução do IRC
para empresas que aumentam salários



10

Dossier

Quand l'histoire
du Portugal s'invite à nos tables !



14

Citoyenneté

Brésil, un deuxième tour
sous le signe de l'accalmie

ROTEIRO

Cinéma
15 **Le cinéma portugais**
aux festivals de Poitiers et de France

Musique
16 **Le rap portugais,**
de ses prémices à aujourd'hui

Littérature
18 **Florbela Espanca :**
poétesse du chagrin

Exposition
19 **Sherazade,**
La nuit

Association
20 **Mondial de pelote basque :**
un rêve réalisé pour le Portugal

Sport
22 **Quel avenir**
pour Cristiano Ronaldo ?

Europe
23 **Encontro europeu**
de jovens lusodescendentes

Gastronomie
24 **Receitas das províncias**
Episódio 4 : A Beira Alta

Vous et vos parents
25 **A Inflação**
e a subida das Taxas de Juro

TV / Radio / Web
26 **Tiana : la Star portugaise**
qui brille au Château

Sport
L'équipe portugaise
de rink hockey à San Juan

Voyage
Barcelos
ou la capitale de l'artisanat

27



34



É Natal, ninguém leva a mal !

Cette période de l'année me rend toujours mi-nostalgique, mi-euphorique ! J'y vois un moment sacré, moins pour sa signification religieuse que pour le plaisir qu'on trouve à réunir ceux qu'on aime et à se le dire, plus encore que les autres jours de l'année. C'est pour moi aussi le moment où le manque de ceux partis trop tôt se fait sentir un peu plus fort... Les rappeler à notre souvenir, en de telles festivités, les fait vivre encore un peu, à défaut, en nous. En écrivant ces lignes, j'ai une pensée particulière pour eux ;-)

Cette année, le mois de décembre aura une saveur toute particulière car il accueillera la 9ème Rencontre européenne de jeunes lusodescendants, à Fatima, du 14 au 18 décembre 2022. Ce sont quatre jours au cours desquels vous retrouverez des lusodescendants venus de toute l'Europe et de toutes les nationalités, pour échanger dans la bonne humeur caractéristique de cette maison ;-).

Au menu : travailler autour de thématiques d'avenir (emploi, numérique, transition écologique, au menu cette année) ; construire un projet commun en partenariat avec la région et les entreprises du coin ; valoriser le bilinguisme et le multiculturalisme.

Enfin, un mot sur la Coupe du Monde de football, qui n'a pas encore démarré à l'heure où j'écris ces lignes... et au-delà des polémiques dont chacun tirera les leçons qu'il souhaitera. Je veux, pour ma part, souhaiter aux lusodescendants amateurs de football le plus beau des spectacles. Puissent leurs deux équipes aller le plus loin possible ! Vive l'équipe de France, vive la Seleção !

Anna Martins

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** A geração Z e a ligação com o desenvolvimento social 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Une interconnexion énergétique accrue entre la France et le Portugal ? 12 **Événement :** Le retour des États Généraux de la Lusodiscendance 2023 28 **Langue portugaise :** Capi e Magui, Eu conto! 30 **Pousada de Juventude :** Guimarães 32 **Nuits lusophones :** « El presidente » une série pour des nuits luso remplies de foot et de drame 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

A geração Z e a ligação com o desenvolvimento social

Nascida entre os anos 1990 e 2010, essa geração chegou a ser conhecida por ser composta por aqueles indivíduos que já nasceram em um mundo totalmente digital.

São pessoas que cresceram no mundo digital, assim acompanhando cada inovação tecnológica e que buscam sempre estar a par de todo o desenvolvimento e evolução, gerando assim uma sociedade muito capitalista, muito consumista tecnologicamente. Essa geração se tornou conhecida, portanto, pela alta gama de tecnologia e pelo seu amplo acesso, sendo também chamada como geração dos nativos digitais. Isso pois quem nasceu nessa época tem uma íntima relação com o mundo digital, com a internet e principalmente com toda a área de informática.

Porém, não é apenas o aspecto de imersão digital que caracteriza a geração Z. Outro ponto importante na composição desse grupo de indivíduos é a



respondendo mensagens, ou até escutar música e digitar no computador enquanto escreve um trabalho universitário no smartphone.

No mercado de trabalho, adaptam-se facilmente com o famoso home-office, mas caso necessário, buscam em seu ambiente de trabalho pessoas com a mesma eficácia empresarial, ou seja, pessoas ágeis, rápidas e interativas com a tecnologia. Contudo, o processo de socialização desses indivíduos é hiper conectado e isso exerce uma grande influência sobre o modo de se relacionar com as pessoas em sua volta, exigindo assim uma forte demanda de reformulação nos padrões de seleção e recrutamento, assim também como os planos de carreira e nível salarial.

« A geração Z não conheceu o mundo sem a era digitalizada, então a navegação nos meios digitais é feita com muita fluidez e facilidade »

desigualdades sociais, pois é uma geração que não se entrelaça e não cria vínculos duradouros com as pessoas reais, mas sobretudo com pessoas que aprenderam a se relacionar com outros por redes sociais e aplicativos (seja eles de relacionamentos amorosos ou de amizades). Podemos afirmar que é também a geração dos avatares.

Essa categoria se diversifica das outras gerações (como a geração dos baby boomers, por exemplo) pelo simples fato de que ela foi tomada como um objeto de análise na sociedade norte-americana. Ou seja, as novas descobertas digitais se aplicam ultimamente nos comportamentos e desenvolvimentos sociais, incluindo como maior característica os comportamentos ligados a agilidade e curiosidade.

Os nascidos nessa geração têm o desenvolvimento curricular como principal objetivo, sempre estão à procura de cursos universitários, à procura de novas experiências como, por exemplo, intercâmbios no exterior, são pessoas que têm maior interesse ao empreendedorismo e visam mais a qualidade de vida do que o foco em dinheiro. Sendo assim, são pessoas idealistas que focalizam no bem-estar do mundo. Uma geração contraditória em si (como o são todas), pois, aberta para o mundo, é fechada para o que se passa na sua própria porta.

A geração Z não conheceu o mundo sem a era digitalizada, então a navegação nos meios digitais é feita com muita fluidez e facilidade, sendo assim possível zapear todos os meios tecnológicos de uma só vez, seja assistindo televisão e

E justamente por isso, nessa dificuldade de se encontrar e se encaixar em um mundo bruto, real, das diferenças sociais, das violências (de todos os gêneros, policial, social, político, de intolerância, de fobias mil), a geração Z também é conhecida como a geração deprimida. A falta de conectividade com o mundo real acaba por produzir a geração que mais consome antidepressivos até então. Sendo assim, os Z's é, para muitos, a geração do futuro, que quebra paradigmas, contesta os estereótipos e não liga para gênero, idade, classe social, é a geração que quebra a necessidade de rótulos, mas a que custo? A que proposta de futuro? ■

Fernanda Nonato Close de Carvalho
Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Chère Marta,

J'ai lu avec beaucoup d'attention votre article sur "Les Portugais, une BD pour retracer l'immigration portugaise en France" que je connais bien et suis en contact avec la maison d'édition.

Par contre je ne connais pas les 2 ouvrages mentionnés ci-dessous, pourriez-vous me donner le nom des maisons d'édition qui les ont publiés ?

- "Écoute jolie Marcia" de Marcello Quintanilha

- "Sur un air de fado" de Nicolas Barral

En attente de votre retour.

Cordialement.

Anne-Marie



Bonjour Anne-Marie,

Je vous remercie pour votre message.

Pour Écoute, jolie Marcia, il s'agit des éditions Ça et là.

Et pour l'ouvrage Sur un air de fado, il s'agit des éditions Dargaud.

Si vous le souhaitez, vous pouvez vous reporter aux articles que j'avais écrits auparavant sur ces deux romans graphiques.

Sur capmagellan.com/publications/capmag :

- Le CAPMag N°321 de Mai 2022

- CAPMag N°308 de Mars 2021

Je me tiens à votre disposition pour toute autre information.

Bien cordialement,
Marta Serra

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES
AU PORTUGAL

QUOTA

LusoSup'

7%



Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodescendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018.



Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur reseau@capmagellan.org ;

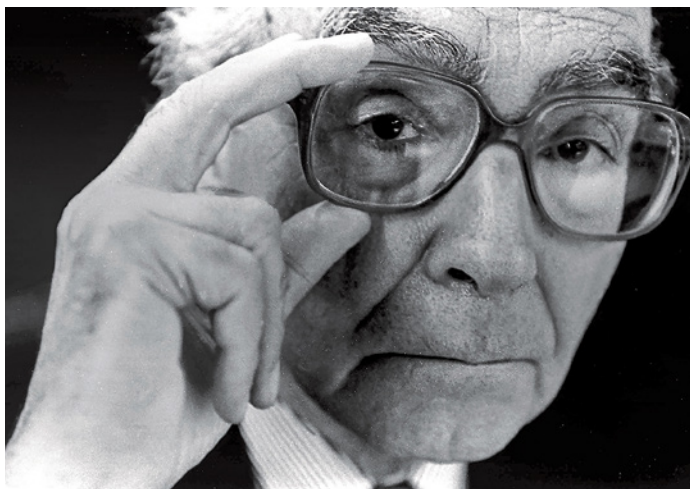
et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt

Premier prix Nobel de littérature pour le Portugal il y a 100 ans

Il y a 100 ans, le 16 novembre 1922 à Azinhaga, petit village de la région du Ribatejo, est né le premier prix Nobel de littérature portugais, José Saramago.

Issu d'une famille pauvre d'agricultures, il doit rapidement abandonner les études et s'orienter vers le métier de serrurier mécanicien. Passionné par la littérature et la langue française, Saramago ne cessera de se plonger dans la lecture d'ouvrages dans les différentes bibliothèques lisboètes. Il multipliera les professions, devenant employé d'assurances, dessinateur industriel, salarié d'une maison d'édition, traducteur, pour enfin trouver sa voie dans le journalisme.

Après la chute de l'Estado Novo, Saramago proche du Parti Communiste Portugais, est nommé à la tête du journal *Diário de Notícias*. Ses positions en faveur de la Révolution et son soutien à l'ancien Premier ministre Vasco Gonçalves vont lui coûter la direction du journal, car accusé de l'avoir utilisé pour faire la propagande du PCP. Saramago considéra ce licenciement



années 80, Saramago ne cessera d'écrire des livres, dont des succès majeurs comme *Memorial do convento*, ou des ouvrages polémiques comme *O Evangelho Segundo Jesus Cristo*.

En 1998, il obtient le Graal des écrivains, à savoir le prix Nobel de littérature. L'Académie

pour le prix littéraire européen Aristeion Prize. Le Portugal avait peur d'offenser l'Église catholique si l'ouvrage obtenait la récompense.

Pour le centenaire de la naissance de José Saramago, le village d'Azinhaga a planté 100 oliviers, qui portent chacun le nom d'un personnage de ses livres. Un des deux oliviers centenaires a été baptisé du nom de son grand-père maternel qui était pour lui « l'homme le plus savant que j'ai connu dans toute ma vie [alors qu'il] ne savait ni lire ni écrire ».

Ce projet, réalisé par la fondation José Saramago, avec l'aide des agriculteurs de la région et de la mairie, fait écho à ces propos tenus par l'auteur :

« Mon village était entouré d'oliviers, avec des oliviers centenaires aux troncs énormes.

« Pour le centenaire de la naissance de José Saramago, le village d'Azinhaga a planté 100 oliviers, qui portent chacun le nom d'un personnage de ses livres »

comme « la chance de sa vie » car il lui a permis de revenir à sa passion, la littérature.

Saramago consacre son premier roman, *Terra do pecado*, à sa région natale du Ribatejo. En 1977, il écrit un second ouvrage sur les travailleurs agricoles de l'Alentejo, *Levantado do Chão*, qui lui offre une certaine notoriété dans les milieux littéraires. Saramago se fait remarquer par son style unique caractérisé par une syntaxe pauvre en ponctuations et pauses. Ce dernier se justifie en évoquant sa volonté de se rapprocher le plus possible des récits oraux ou de la voix de ses protagonistes, les agriculteurs pauvres du centre du Portugal. À partir des

suédoise déclarera que « l'art romanesque de Saramago, développé avec obstination et présentant des profondeurs insoupçonnées, place l'écrivain à un rang élevé. Avec toute son indépendance, Saramago se rattache à la tradition d'une façon qu'on peut, dans le contexte actuel, qualifier de radicale. Son œuvre se présente comme une série de projets, où l'un désavoue plus ou moins l'autre, mais où tous constituent de nouvelles tentatives pour cerner une réalité fuyante. »

L'auteur décède en juin 2010, dans les îles Canaries, où il s'était exilé en opposition au retrait de son livre *O Evangelho Segundo Jesus Cristo* par le gouvernement portugais

Ils ont disparu. J'avais l'impression que mon enfance m'avait été volée. Des hectares et des hectares d'oliviers ont disparu pour faire place à des cultures plus rentables. Le village n'a pas tellement changé, c'est le paysage qui a changé. Et ce changement radical de paysage a été pour moi une sorte de coup de cœur. » Finalement, son souhait sera exaucé. ■

Nathan Canas Das-Neves
Étudiant à l'Institut d'études politiques de Grenoble
capmag@capmagellan.org

Sources : portugal.gov.pt
Photo : © DR

qampo™

LE GOÛT DU PARTAGE



Née en 1995 au Portugal, de l'attachement à la tradition portugaise de la culture de l'olive, Qampo est devenue le choix naturel pour préparer les meilleures recettes pour la famille et les amis. Elle allie les saveurs et les émotions, les ingrédients et l'amitié, car les meilleurs moments sont ceux que l'on passe ensemble à table.

Retrouvez la gamme d'huile d'olive, d'olives, de lupins et de pickles Qampo dans les épiceries portugaises, dans certains magasins de la grande distribution et sur la boutique en ligne mydeltaq.com.



Redução do IRC para empresas que aumentam salários

Para ajudar as famílias portuguesas a enfrentar a inflação, o governo quer que as remunerações no setor privado aumentem. Por isso, propõe uma redução seletiva do IRC para as empresas que decidam um aumento dos salários em 4,8%.

O IRC (Imposto Sobre o Rendimento das Pessoas Coletivas) é o imposto que incide sobre o rendimento das empresas com atividade de natureza comercial, industrial ou agrícola a trabalhar em Portugal ou sobre rendimentos obtidos em território português, por empresas estrangeiras. Atualmente a taxa normal é de 21%, à qual se soma a derrama municipal. Definida pelos municípios, este é um valor que incide sobre o lucro tributável das sociedades e está relacionado com a morada dos estabelecimentos, onde a sociedade exerce a sua atividade. Existem exceções para alguns agentes económicos que estão isentos de pagar o IRC (entidades de utilidade pública administrativa ou de solidariedade social...) e para as regiões autónomas da Madeira e dos Açores, onde a taxa do IRC



esta possibilidade só é válida para empresas que "tenham contratação coletiva dinâmica,

quando as condições do Sistema de Incentivos Fiscais à Investigação e Desenvolvimento Empresarial (SIFIDE II) na componente do investimento direto". Esta proposta foi incorporada na versão final do acordo. Além da reforma do IRC, o Acordo de Rendimentos e Competitividade compreende uma série de medidas em favor do emprego e do poder de compra dos trabalhadores: novo aumento do salário mínimo em 2023, incentivos à contratação de jovens...

A maioria governamental qualifica o acordo de "histórico", o que recusa Luís Montenegro. "É um acordo que é pouco ambicioso, para não dizer omissivo, na vontade transformadora do país e na criação de um novo modelo económico que potencie uma criação de riqueza muito maior", declara o líder do

«Segundo o acordo de rendimentos e competitividade fechado entre o Governo (...) a diminuição do IRC só estará aberta às empresas que aumentarem as remunerações em 4,8% em média ao longo de quatro anos»

fica mais baixa do que em Portugal continental (20% na Madeira e 16,8% nos Açores).

Segundo o acordo de rendimentos e competitividade fechado entre o Governo, as confederações patronais e a União Geral de Trabalhadores (UGT), a diminuição do IRC só estará aberta às empresas que aumentarem as remunerações em 4,8% em média ao longo de quatro anos. As empresas envolvidas poderão majorar em 50% os custos com os aumentos salariais e contribuições sociais no momento de apuramento do IRC a pagar. Para serem elegíveis para a medida, as companhias devem respeitar outros requisitos além do aumento dos salários. Em primeiro lugar,

considerando-se para o efeito a outorga ou renovação de instrumento de regulação coletiva de trabalho há menos de três anos". As empresas também devem "reduzir o leque salarial, considerando-se para o efeito o rácio entre a parcela da remuneração base dos 10% de trabalhadores mais bem remunerados em relação ao total e a parcela de remuneração base dos 10% de trabalhadores menos bem remunerados em relação ao total". Em síntese, o acordo finalmente encontrado prevê condições mais drásticas do que foi proposto pelo ministro da Economia, António Costa Silva. Ele também queria uma descida do IRC "para as empresas que invistam em I&D (Investigação e Desenvolvimento), refor-

PSD (Partido Social Democrata). O BE (Bloco de Esquerda) e o PCP (Partido Comunista Português), por outro lado, criticam a falta de aumentos nos salários e a concessão por parte do Governo aos interesses do patronato e dos grupos económicos. O Partido Ecologista denuncia, por sua vez, a ausência de respostas ao nível ambiental. ■

Céline Crespy
capmag@capmagellan.org

Fonte : Site do Governo português : Acordo de melhoria dos rendimentos, salários e competitividade - Vídeos - XXIII Governo - República Portuguesa (portugal.gov.pt)
Photo : © Pedro Granadeiro / Global Imagens

Sistema fiscal português, o terceiro menos competitivo da OCDE

De acordo com um estudo da Tax Foundation, Portugal fica na 36ª posição entre os 38 países da OCDE em matéria de competitividade fiscal. Só Itália (37ª posição) e a França (38ª posição) fazem pior. Quanto aos países com melhor índice de competitividade fiscal, em primeiro lugar encontra-se a Estónia (pelo 9º ano consecutivo), seguida da Letónia, da Nova Zelândia, da Suíça e da República Checa. O índice de competitividade fiscal Internacional tem em conta os seguintes critérios:

- os impostos sobre as empresas;
- os impostos sobre os cidadãos;
- os impostos sobre o consumo;
- os impostos sobre a propriedade;
- a tributação internacional.



Apesquisa conduzida pela Tax Foundation aponta vários motivos que explicam esta baixa competitividade fiscal:

- Portugal tem uma taxa elevada de imposto sobre as empresas (31,5% enquanto a média da OCDE é de 23,6%).
- As empresas encontram-se severamente limitadas no montante de prejuízos fiscais que podem reportar para abatimento a lucros futuros. Além disso, não podem utilizar os prejuízos para recuperar o imposto pago no passado.
- O IVA tem uma taxa muito elevada (23%) que limita as despesas das famílias. Os impostos ao consumo representam de facto 40% das receitas, enquanto a média da OCDE é de 32,3%. ■

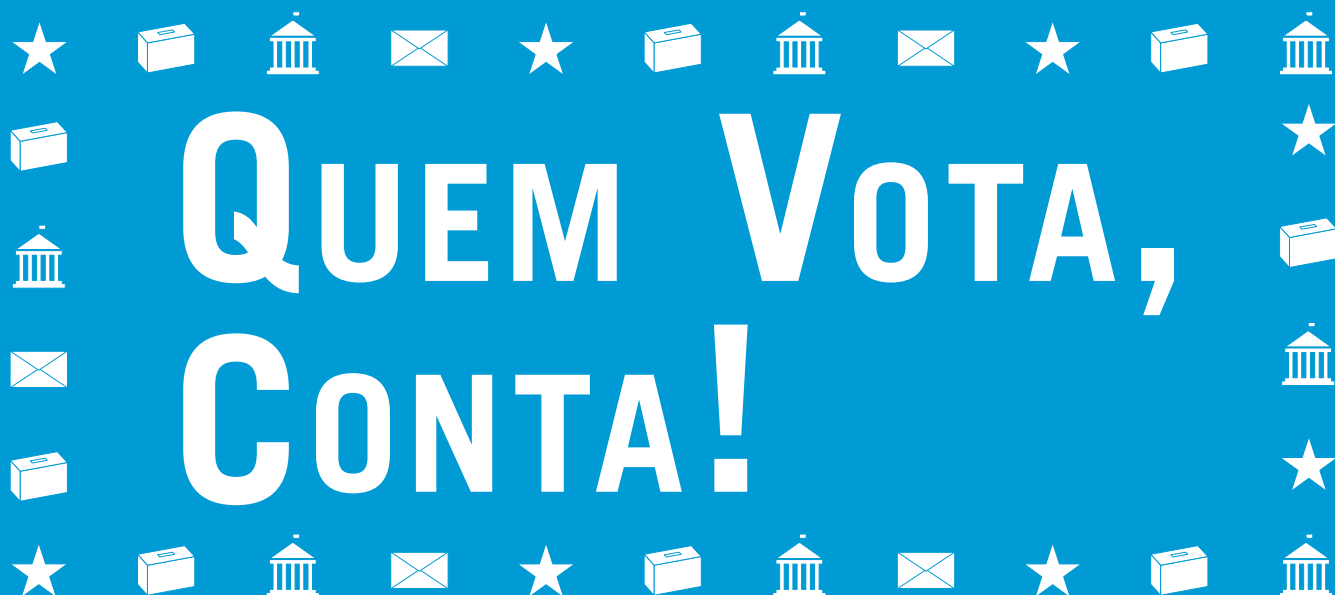
Céline Crespy - capmag@capmagellan.org

Foto : © Tax Foundation

Fontes: Tax Foundation

BARÓMETRO UNE INTERCONNECTION ÉNERGÉTIQUE ACCRUE ENTRE LA FRANCE ET LE PORTUGAL ?

Plusieurs projets ont été étudiés ces dernières années entre la France, l'Espagne et le Portugal, comme en témoigne le projet abandonné de gazoduc MidCat, qui visait à relier les réseaux gaziers français et espagnol entre Barcelone et Marseille. Le sujet est moins la production d'énergies renouvelables – le Portugal s'est érigé en modèle en la matière – que la capacité à bâtir des infrastructures capables de les transporter sur plusieurs centaines de kilomètres. Les 8 et 9 décembre, les trois dirigeants français, espagnol et portugais se retrouveront à Alicante pour finaliser l'accord du « Corridor d'énergie verte », qui reliera la Péninsule Ibérique à la France, permettant le transport d'hydrogène vert et de gaz, dont le marché européen de l'énergie a crucialement besoin pour marquer son indépendance et sa souveraineté énergétiques. Ce projet coûteux devrait bénéficier de financements européens. ■



En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent **voter** pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

Quand l'histoire du Portugal s'invite à nos tables !



À travers plus de 60 recettes sélectionnées et retranscrites par ses soins, Tiago Martins nous permet de découvrir ou redécouvrir ces grands classiques de la gastronomie portugaise qui ont marqué l'histoire de la plus vieille nation d'Europe.

Cap Magellan a profité de la sortie de l'ouvrage pour poser quelques questions à son auteur, Tiago Martins.

Cap Magellan : Comment vous est venu l'idée de ce projet ?

Tiago Martins : Dans mes rêves les plus fous j'ai toujours voulu transmettre d'une façon ou d'une autre ma passion pour la

CM : Vous avez grandi j'imagine (vous qui êtes né en France) avec une double culture comme beaucoup de nos lecteurs ?

TM : Effectivement ces deux cultures sont importantes pour moi, et j'ai notamment voulu avec mon compte Instagram @portuguese facts faire partager ma passion pour le Portugal et sa culture, sa gastronomie et surtout faire comprendre qu'il faut sortir des clichés sur la communauté portugaise.

CM : Aviez-vous une liste prédéfinie de recettes que vous désiriez partager ?

TM : J'avais en effet une liste au départ avec des plats incontournables tels que le Caldo verde ou le Pastel de Nata, qui sont des mets emblématiques et même maintenant connus dans le monde entier. De plus, j'ai voulu également des recettes qui faisaient référence à l'histoire du peuple portugais. Ainsi les Viriatos sont des pâtisseries triangulaires

« Comme beaucoup de luso-descendants la plupart de mes souvenirs d'enfance ou familiaux ont un lien plus ou moins direct avec la gastronomie et de bonnes tablées »

gastronomie portugaise. En regardant des émissions telles que « Somebody feed Phil » (journaliste découvrant la gastronomie de Lisbonne), je me suis dit qu'il était important de montrer la richesse du terroir portugais, qui est très fortement lié à son histoire. Pour y parvenir, il m'a semblé qu'une des portes d'entrée les plus accessibles à tous était la gastronomie.

CM : Vous avez donc un lien tout particulier avec la gastronomie ?

TM : Comme beaucoup de luso-descendants la plupart de mes souvenirs d'enfance ou familiaux ont un lien plus ou moins direct avec la gastronomie et de bonnes tablées. Finalement tous les moments marquants de la vie ne se passent-ils pas à table ? Qui n'a pas en tête des déjeuners ou dîners familiaux qui s'éternisent mais qui restent d'excellents souvenirs ? D'ailleurs cette idée où tout se passe autour d'une table est commun à beaucoup d'Européens, entre autres la France.

C'est d'ailleurs ce qui a plu à Sandra Canivet da Costa des Editions Cadamoste. C'est elle qui m'a repéré via mon compte Instagram en m'informant qu'elle voulait éditer un livre de cuisine portugaise. Et avec ce livre j'ai pu clairement rajouter ma touche personnelle et montrer qu'au détour d'une anecdote ou un élément authentique en lien avec une recette, c'est toute l'histoire du peuple portugais qui s'écrit. A noter également qu'il y a peu de livres de cuisine portugaise en français.

CM : Comment s'est opérée la rencontre avec les chefs qui ont partagé avec vous ces recettes ?

TM : Certains des chefs ou des restaurants cités dans le livre je les connaissais déjà, ce qui a facilité les contacts. Ensuite j'ai lancé des appels via les réseaux sociaux puis la méthode du bouche à oreille entre cuisiniers a également porté ses fruits. Néanmoins tout ceci a pris du temps à être rassemblé, d'autant plus que ces chefs sont implantés dans plus de 10 pays.

de la région de Viseu dont le nom est une référence directe à un héros lusitanien ayant résisté aux romains.

CM : Vous faites référence souvent à vos parents dans l'ouvrage. Ce sont eux qui vous ont inspiré ?

TM : Pour moi la relation avec mes parents est très forte. Mon père m'a communiqué sa connaissance du terroir et de l'histoire du Portugal ; quant à ma mère elle m'a transmis son savoir-faire culinaire.

CM : Quelles ont été vos autres sources d'inspiration ?

TM : J'ai beaucoup voyagé. Pendant un an j'ai sillonné l'Asie du sud-est. Cela m'a fait prendre conscience de l'héritage et des influences portugaises au niveau mondial. Ils sont passés partout et leur marque reste encore présente. Je l'évoque également dans le livre. De plus, je tiens également à préciser que ce n'est pas un simple livre de cuisine, c'est un livre également très personnel : j'y évoque

mes souvenirs, des photos personnelles sont présentes. Mon souhait serait que de nombreux lecteurs se retrouvent dans ces pages et peut-être évoquer chez eux une émotion, un souvenir...

CM : Votre livre s'adresse plutôt à un public lusophile ou au contraire peut-être mis entre toutes les mains ?

TM : Quand j'ai commencé à l'écrire le public cible était clairement les Portugais habitant en France et bien sûr tous les amoureux de la cuisine et de l'Histoire portugaise. L'engouement en France pour la cuisine portugaise et plus largement sa culture est une réalité, y compris pour des personnes n'ayant au départ pas de liens personnels avec elle.

D'ailleurs je dois participer dans peu de temps à une émission pour France Bleu national. Par ailleurs, le plus étonnant est l'accueil que j'ai reçu des Portugais résidant au Portugal qui attendent avec impatience la traduction.

CM : Quel était finalement le but principal de votre livre ?

TM : J'ai voulu apporter des visions différentes de la cuisine portugaise : une héritée

des traditions ancestrales portugaises, celle de nos grands-mères et celle qui se fait aujourd'hui. La cuisine portugaise garde ses origines et son identité mais elle tend à dépasser aussi les clichés de plats uniquement faits à base de morue ou de poulet grillé. Ce renouveau passe comme en France par de grands chefs qui s'inspirent de la tradition pour créer une cuisine de haute volée, dite gastronomique, qui est reconnue internationalement notamment grâce aux étoiles Michelin. Il s'agit à mon sens d'un signe fort d'une reconnaissance internationale. La gastronomie portugaise n'a en effet rien à envier aux autres, qui pourtant sont depuis longtemps mondialisées (cuisine italienne, indienne, mexicaine etc...).

Toutes les capitales mondiales aujourd'hui ont leur représentant de la cuisine portugaise. Pour ne citer qu'eux (mais il y en a d'autres) nous pouvons évoquer de grands chefs tels que José Avillez qui a initié cette grande gastronomie portugaise ou encore Henrique Sá Pessoa. Ces chefs ont une vision gastronomique de la cuisine portugaise, avec un raffinement et une sophistication affirmés.

L'équipage de Cap Magellan tient à remercier Tiago Martins pour le temps qu'il nous a accordé !

PRÉSENTATION DE L'OUVRAGE

Un ouvrage très complet pour découvrir la gastronomie, l'Histoire et le terroir du pays le plus occidental d'Europe. En effet, il compte plus de 60 recettes et surtout la participation de grands chefs portugais exerçant au Portugal et dans le monde entier, qui ont à cœur de faire partager leur passion pour un terroir exceptionnel encore méconnu et pourtant offrant des produits d'une qualité incroyable.

Chaque recette est illustrée et surtout commentée par Tiago Martins qui nous apporte son regard historique et/ou anecdotique sur chacune de ces recettes. ■

L'Histoire du Portugal dans mon Assiette,
Par Tiago Martins, publié le 13 octobre 2022
aux Éditions Cadamoste

Interview réalisée par Samuel Lucio
Professeur d'histoire-Géographie
au Lycée Général Stendhal de Grenoble.
capmag@capmagellan.org

« La gastronomie portugaise n'a rien à envier aux autres, qui pourtant sont depuis longtemps mondialisées »

Recette : Sonhos

Découvrez cette recette de Sonhos qui nous est présentée par le Chef Carlos Costa du restaurant D. Abade (Pedreiras - Porto de Mós)

INGRÉDIENTS :

Pour les beignets :

- 0,5 l d'eau
- 300g de farine
- 6 œufs
- 80g de margarine
- 1 pincée de sel
- Du sucre et de la cannelle pour saupoudrer ou enrober
- Écorces d'une orange
- 1/2 tasse de aguardente bagaceira (eau-de-vie)
- Huile de friture

Pour le sirop de nappage (option) :

- 150 ml d'eau
- Écorces d'orange
- 1 bâton de cannelle
- 200 g de sucre



PRÉPARATION :

Quantité : 18 beignets

Temps de préparation : 45 minutes

Portez à ébullition une casserole avec l'eau, le sel, la margarine et les écorces d'orange. À ébullition, retirez les écorces d'orange et ajoutez la farine. Mélangez sans retirer du feu jusqu'à l'obtention d'une pâte molle.

Retirez du feu, laissez refroidir un peu et ajoutez les œufs un à un en mélangeant bien après chaque ajout. Ajoutez enfin l'eau-de-vie. Laissez reposer la préparation quelques instants.

Faites chauffer une casserole ou une friteuse avec l'huile, et laissez chauffer, versez des cuillerées de pâte dans l'huile et laissez frire lentement. Piquez de temps en temps les beignets avec une fourchette jusqu'à ce qu'ils triplent de volume et deviennent bien dorés.

Retirez-les de l'huile et saupoudrez ou enrobez (au goût de chacun) avec du sucre et de la cannelle.

Si vous préférez les enrober de nappage : portez à ébullition l'eau avec le sucre, l'écorce d'orange, le bâton de cannelle, et laissez bouillir 10 minutes. Retirez du feu et laissez refroidir. Nappez les beignets avec le sirop au moment de servir. ■

Le retour des États Généraux de la Lusodescendance 2023

Après deux ans de rencontres à travers une fenêtre d'ordinateur, le temps est venu d'ouvrir la porte aux retrouvailles. Nous avons donc le plaisir de vous inviter à participer à la 4^e édition des EGL.



« La 4^e édition des EGL est programmée pour les 28 et 29 janvier 2023 à la Maison du Portugal, Cité internationale universitaire de Paris »

Notre histoire a commencé en 2017. À l'occasion de ses 25 ans, Cap Magellan a organisé les 1^{ers} États généraux de la Lusodescendance.

Cette rencontre unique a réuni les différentes réalités des lusodescendants, lusophones et lusophiles, notamment des dirigeants associatifs, enseignants, étudiants, entrepreneurs, responsables politiques ou officiels, afin de créer un réseau capable de promouvoir la divulgation de la langue portugaise, renforcer la participation citoyenne, faire connaître et diffuser une culture lusophone à travers les échanges, le tourisme durable et les investissements.

Pour le thème de cette prochaine édition en 2023, et compte tenu de la Saison France-Portugal qui s'est déroulée en 2022 donnant lieu à des centaines d'événements culturels tant en France qu'au Portugal, l'amitié entre les deux pays et cultures s'est vue renforcée.

Dès lors, nous avons ressenti l'importance et la nécessité de donner une voix à la culture, comme une véritable voie d'entrée vers l'apprentissage du portugais.

Lors du débat sur la valorisation de la langue portugaise dans l'édition 2019 des EGL, de nombreux.se.s acteur.ices ont souligné l'importance de l'art et de la musique comme porte d'entrée dans la langue portugaise (Elisabeth dos Santos et Mariana Fabião notamment).

Ainsi, tout en s'appuyant sur l'actualité (clôture de la saison France-Portugal) mais aussi sur les conclusions tirées des dernières éditions des États Généraux de la Lusodescendance, nous proposons que l'édition 2023 soit axée sur la promotion et la diffusion des cultures lusophones.

PARTICIPEZ À LA CONVERSATION !

Ce que nous présentons n'est qu'une proposition. Ce qui nous a toujours rassemblés c'est le sentiment de communauté et d'appartenance, nous voulons donc entendre toutes vos propositions ! Nous souhaitons cette année faire participer le réseau au montage du programme et sommes donc ouvert.e.s à toute proposition et idées de votre part.

Pour vous, quelles sont les thématiques en lien avec la lusophonie qui vous semblent importantes pour ce début d'année 2023 ?

Nous pouvons vous garantir que les 28 et 29 janvier 2023 seront deux jours de partage, de rencontres et de divertissement avec quelques noms de la culture lusophone, tels que des artistes français et/ou portugais ayant pris part à la saison France-Portugal grâce à la présentation leur création dans l'un des deux pays. Leur présence aux EGL sera l'occasion pour eux de nous parler de la coopération entre artistes, de leur lien avec le public et des synergies qu'ont pu créer ces rencontres. Et bien sûr de la musique !

Restez à l'écoute des informations qui seront disponibles dans les jours qui suivent, par le biais de nos plateformes numériques (Site internet, Facebook et Instagram) et rejoignez-nous lors d'un événement qui vise à donner une voix à la lusophonie à travers la culture. ■

Participez aux États généraux de la Lusodescendance, les 28 et 29 janvier 2023, Inscription dès maintenant sur capmagellan.com

Sara Salgueira
capmag@capmagellan.org
Retrouvez toutes les infos sur nos futures actions sur capmagellan.com

ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE

**SAMEDI 28 ET
DIMANCHE 29
JANVIER 2023**
PARTICIPEZ À LA
CONVERSATION !



Institutions / Associations / Professeurs
FAITES ENTENDRE VOS VOIX !
INSCRIVEZ-VOUS POUR PARTICIPER

Brésil, un deuxième tour sous le signe de l'accalmie

Le 30 octobre dernier, près de 156 millions de citoyens brésiliens ont été appelés à voter pour le deuxième tour des élections générales, c'est-à-dire élire le nouveau président pour quatre ans, mais aussi leurs députés, sénateurs, gouverneurs et représentants. Le deuxième tour opposait le président sortant Jair Bolsonaro et l'ancien président Lula.

Les voix du premier tour s'étaient départagées à hauteur de 48,43% pour Lula, soit 57 millions de suffrages, et 43,20% pour Bolsonaro, soit 51 millions de votes recueillis. Cette tendance s'est confirmée au second tour puisque c'est l'ancien président Lula qui a été réélu avec 50,90% correspondant à un peu plus de 60 millions de voix. Bolsonaro a, quant à lui, été sollicité à 49,10%, soit un peu plus de 58 millions de suffrages. Ce second tour s'est joué à quelques pourcentages alors que certains prédisaient la victoire de Lula dès le premier tour, témoignant une campagne beaucoup plus serrée que prévu. Il est également important de noter que la majorité des voix des électeurs qui avaient voté pour un autre candidat au premier tour se sont tournées vers

Bolsonaro au second tour. Cela démontre que, bien que l'électorat de Lula soit majoritaire puisqu'il a été élu, le président élu a beaucoup moins réussi à convaincre l'électorat qui s'était tourné vers un candidat tiers au



tions de la part des partisans de Bolsonaro contestant les résultats, Bolsonaro a fini par reconnaître, au bout de presque 48h de silence, sa défaite, permettant une transition pacifique entre les deux hommes politiques.

avec le Brésil, après le mandat de Bolsonaro qui a été difficile du point de vue des relations internationales. Le premier ministre portugais, António Costa considère ce résultat comme « une nouvelle opportunité pour

« C'est l'ancien président Lula qui a été réélu avec 50,90% correspondant à un peu plus de 60 millions de voix »

premier tour. Si le parti travailliste de Lula est parvenu à récupérer trois millions de suffrages supplémentaires, le parti libéral de Bolsonaro est parvenu à aller en chercher presque deux fois plus.

L'entre deux tours des élections montrait une vive tension de la part de Bolsonaro et ses partisans puisqu'ils n'hésitaient pas à remettre en cause le système électoral en cas de défaite. Cela aurait pu laisser présager une transition dans la violence comme cela avait pu être le cas aux Etats-Unis avec l'assaut du Capitole et Trump qui n'avait pas reconnu sa défaite. Toutefois, malgré des manifesta-

Le fait de ne pas contester l'élection peut également être entendu comme une volonté de ne pas s'exclure du jeu démocratique afin de se présenter à nouveau en 2026 et briguer la présidence du Brésil. D'autant plus que ces élections ont prouvé que Bolsonaro a une importante base électorale sur laquelle il peut s'appuyer par la suite, démontrant que ce n'était pas qu'un phénomène éphémère qui l'avait fait élire en 2018.

La reconnaissance de la victoire de Lula a été bien plus rapide et a soulagé une grande majorité de la scène internationale qui s'est montrée impatiente de collaborer de nouveau

nous rapprocher», le président portugais Marcelo Rebelo de Sousa estime ce mandat « correspondra à une période prometteuse dans les relations fraternelles entre les peuples brésilien et portugais », le président Macron s'est réjoui de pouvoir « renouer le lien d'amitié entre nos deux pays », le premier ministre canadien affirme que le résultat permettra de « faire avancer nos priorités communes – comme la protection de l'environnement ». ■

Victor Soares - Étudiant à l'Université Rennes 1
capmag@capmagellan.org
Photo: © Carla Carniel / Reuters

Le cinéma portugais aux festivals de Poitiers et de la France entière

Du 25 novembre au 2 décembre, le *Poitiers Film Festival* met à l'honneur le cinéma portugais, dans la continuité de la saison culturelle France - Portugal. Le festival invite le spectateur à voyager à travers la cinématographie portugaise, entre vitalité, humour et mélancolie, sur le thème de l'été, représenté dans des films courts et longs.

Le film *Montanha*, réalisé par João Salaviza en 2016, sera projeté le 1^{er} décembre. Dans ce film de fiction, David, 14 ans, passe un été brûlant à Lisbonne. Il sait que son grand-père va mourir mais refuse de lui rendre visite de peur de le perdre, alors que sa mère passe des nuits entières à son chevet. Face au vide que laisse son grand-père, David doit devenir l'homme de la maison, chose pour laquelle il n'est pas prêt.



et Miguel Gomes, le film, tourné entre août et septembre 2020 pendant le confinement, nous rappelle lui aussi le mois d'août.

Enfin, après une séance de projection de cinq films courts le 29 novembre, le festival propose une rencontre autour

deux films portugais sont en lice : le film *Garrano*, film d'animation de David Doutel et Vasco Sá, réalisé en 2022 et le film de fiction *O que resta*, de Daniel Soares. *La nuit du court* se déroulera le vendredi 2 décembre de 23h30 à l'aube. Au programme, la projection du film portugais *Sagrada Família* réalisé en 2019 par Margarida Lucas et du film brésilien *L'île aux Fleurs* réalisé en 1989 par Jorge Furtado. Dans la catégorie Coup de cœur, le film portugais *Good Morning Midnight* réalisé en 2022 par Elizabeth Silveiro sera à l'honneur. Interprété par Fanny Ardant et Salim Kechiouche, le film raconte l'histoire de Sacha, qui chaque soir noie sa solitude dans l'alcool au bistrot du coin, jusqu'au jour où elle rencontre Paolo, qui la prend pour une femme fortunée à cause de son manteau de fourrure...

« Ce mois-ci, le cinéma portugais est mis à l'honneur dans le Poitiers Film Festival du 25 novembre au 2 décembre »

On pourra voir le 2 décembre le film *John From* de João Nicolau, réalisé en 2015. Dans ce film, on suivra Rita et Sara, 15 ans, qui dans des familles sans histoires, partagent leurs vacances d'été à Lisbonne. Lorsque Rita rencontre son nouveau voisin Filipe, elle s'enflamme d'un désir violent. Son quartier alors tranquille devient magique et merveilleux.

Le Journal de Têoa sera projeté le 1^{er} décembre. Réalisé en 2021 par Maureen Fazendeiro

des mêmes films le 2 décembre. Au programme, les films *Amor avenidas novas* de Duarte Coimbra, *Em caso de fogo* de Tomás Paula Marques, *Siesta Club* de Luís Tovar de Lemos et *Onde o Verão vai* et *O Cordeiro de Deus*, tous deux de David Pinheiro Vicente.

Du côté d'Aix-en-Provence, le festival *Tous Courts* se déroule du 30 novembre au 3 décembre, avec un focus sur les films courts. Dans la compétition internationale,

Enfin, le festival *Les Arcs* présentera une sélection de films portugais et brésiliens pour sa 14^e édition, qui se déroulera du 10 au 17 décembre. Le film *Alma Viva*, de Cristèle Alves Meira concourra à l'oscar du meilleur film étranger. Dans la catégorie courts métrages, on verra *The Garbage Man*, film d'animation de Laura Gonçalves. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org
Photo : © *Montanha* Pyramide Distribution

ICE MERCHANTS AUX EUROPEAN FILM AWARDS

Le film *Ice Merchants*, réalisé par le réalisateur portugais João Gonzalez et produit entre le Portugal et la Grande-Bretagne, sera présenté le 10 décembre aux European Film Awards dans la catégorie film court.

Dans ce film d'animation court, un père et son fils sautent tous les jours en parachute depuis leur maison froide et vertigineuse, accrochée à une fal-

aise, pour se rendre au village où ils vendent chaque jour la glace qu'ils produisent. Dans son troisième film court, João Gonzalez traite d'une histoire humaine, de la connexion familiale, des routines simples que l'on fait chaque jour, mais également de la solitude et du conflit entre les protagonistes et la réalité dans laquelle ils évoluent. Il étudie ces routines et les utilise comme un liant des relations familiales sur le long terme. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Le rap portugais, de ses prémices à aujourd'hui

Parce que le Portugal ne se limite pas qu'au fado, le rap portugais connaît une forte émergence ces dernières années. Wet Bed Gang, Slow J, Boss AC ou encore Valete, peu à peu, le rap tuga se démocratise au Portugal et au-delà.

Avant d'aborder le rap portugais, il semble indispensable de contextualiser l'origine même du rap. Ce genre musical puise ses racines du hip-hop, un mouvement culturel apparu dans les années 1970 à New-York et qui englobe diverses disciplines artistiques telles que le breakdance, le graff ou encore le beatbox. À partir des années 1980, il outrepassa les frontières américaines, s'imposant petit à petit dans l'industrie musicale mondiale.

Abordant des sujets de la vie réelle dans un langage courant, il touche, encore aujourd'hui, de plus en plus de personnes, notamment les jeunes. Il en va de même pour le rap tuga qui s'expatrie progressivement vers les pays où résident une grande communauté portugaise.



Focus sur le rap tuga

Des premiers freestyles dans les banlieues défavorisées à aujourd'hui, le rap tuga a su s'approprier la langue de Camões pour marquer l'histoire de l'industrie musicale portugaise. Le vocabulaire et la sémantique sont primordiaux, surtout dans une forme d'art comme le rap, où les mots jouent un rôle essentiel.

Né à la fin des années 1980 avec l'émergence du hip-hop tuga, ses influences provien-

nent de l'histoire coloniale du pays. On y retrouve ainsi des inspirations africaines mêlées à une culture du bien-être et de la fête.

Depuis ses prémices, il est fondé sur le désir d'exalter ses racines, en appréciant toute la diversité inhérente à l'essence des Portugais. Le terme même de "Tuga" fait référence à un argot qui, s'il avait auparavant une connotation péjorative, a plus récemment été réapproprié en une expression inspirant la fierté.

Depuis 2021, sa popularité s'accroît d'autant plus à travers Spotify qui permet l'internationalisation de la musique portugaise. Bénéficiant d'une base solide qui a fait son histoire, le rap portugais continue son ascension et de plus en plus d'acteurs entrent en studio pour vous proposer des contenus d'exception. ■

Emma Silva

capmag@capmagellan.org

Photo : © wetbedgang Instagram

Coups de cœur



"TROMPETE" SORAIA RAMOS & NENNY / KLASSZIK / VIRGIN MUSIC (2022)

Soraia Ramos et Nenny unissent leurs voix dans un titre axé sur l'empowerment : avec un parcours similaire, Soraia Ramos et Nenny ont développé très jeunes un attrait pour la musique. Le 1^{er} novembre, les deux artistes capverdiennes ont dévoilé le titre "Trompète", un projet symbolique qui représente la force et le pouvoir de la femme africaine. Ensemble, elles y chantent fièrement la force de se battre et de surmonter les défis sur un rythme invitant à la danse et au chant. "Trompète" est selon elles, un titre symbole de l'émancipation des femmes et d'empowerment. Fantástico! ■



"CASA GUILHERMINA" ANA MOURA / ANA MOURA (2022)

Ana Moura dévoile *Casa Guilhermina*, un mélange de cultures et de sonorités : le 11 novembre, Ana Moura a révélé son tout dernier album intitulé *Casa Guilhermina*. Composé de 18 titres, il tire son nom de la grand-mère de l'artiste et se veut comme un hommage à cette dernière. Entre la douceur du fado et le rythme du folklore portugais, ce projet créé pendant le confinement contient tout un monde allant de la chaleur de l'Afrique et du Brésil à la culture populaire des rues et la modernité électronique des studios. Avec des mots qui sont des portraits intimes, c'est son cœur que la chanteuse offre au monde. Para descobrir! ■



"50 CÓPIAS" ZÉ FELIPE / SOM LIVRE (2022)

"50 cópias", le nouveau single de Zé Felipe : fin octobre, Zé Felipe a dévoilé "50 cópias", un single qui marque la fin d'une période agitée dans la carrière de l'artiste brésilien. En effet, après avoir suscité l'inquiétude de son public avec des titres ne faisant pas l'unanimité, le chanteur est revenu plus fort que jamais avec ce projet axé sur le genre musical dans lequel il a commencé sa carrière. Un retour au source gagnant et un clip qui compte sur la participation de sa femme, l'influenceuse brésilienne Virginia Fonseca.

Anão perder! ■

AGENDA

>> Au Portugal

CONCERT EXCEPTIONNEL DE SECRET SOFAR SOUNDS À FARO

Le 2 décembre à 19h30



© Segal Photography / D.R.

Les organisations culturelles Contextos et Plutão de Verão se sont associées pour amener Sofar Sounds à Faro, une communauté mondiale réunissant plus de 400 villes du monde à travers la musique. Sans révéler l'identité ou le genre des artistes, les organisateurs garantissent qu'ils ont prévu de nombreuses surprises pour l'événement. Le choix surprise du lieu et la curation musicale garantissent des moments uniques.

Lieu secret - à Faro

>> Au Portugal

LUÍSA SONZA À LISBONNE POUR UN CONCERT MÉMORABLE

Le 7 décembre à 22h

L'artiste brésilienne Luísa Sonza est de retour à Lisbonne pour un concert mémorable au Campo Pequeno le 7 décembre 2022. L'artiste promet de montrer toute son authenticité, avec un concert unique qui restera certainement dans la



© Pandora

mémoire de ceux qui réussiront à garantir leur billet.

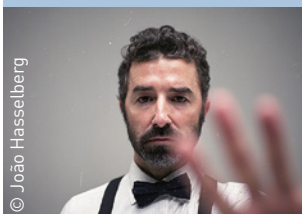
Campo Pequeno
Lisbonne, Portugal

>> Au Portugal

TIAGO BETTENCOURT VOUS DONNE RENDEZ-VOUS À LISBONNE

Le 22 décembre à 20h

Pour célébrer ses 20 ans de carrière, Tiago Bettencourt vous donne rendez-vous pour un spectacle très spécial en compagnie de l'Orquestra Clássica



© João Hasselberg

do Centro. L'artiste renforce la tradition des dernières années de se produire en format 360° le 22 décembre au Coliseu dos Recreios, à Lisbonne.

Coliseu de Lisboa
Rua Das Portas De Santo Antao 105
1150-269
Lisbon, Portugal

>> En France

ANA MOURA FAIT SON GRAND RETOUR !

Le 27 janvier à 19h30

Après une tournée marathon à travers le monde de plus de 15 ans, 6 albums classés dans le top 5 des plus importantes ventes d'album au Portugal, et de nombreuses distinctions et récompenses (Golden Globe...) Ana Moura, star incontestée du Portugal, nous présente sa nouvelle œuvre la plus personnelle à ce jour, *Casa Guilhermina*.

Café de la Danse, 05 Passage Louis-Philippe, 75011 Paris



© Isabel Pinto



KYAKU KYADAF

TRACE

TOCA

já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



123



91



149

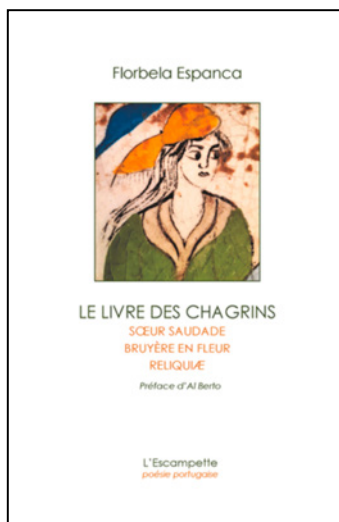
Florbela Espanca :

poétesse du chagrin et de la volupté

En vue de cette chronique, j'ai reçu simultanément les deux ouvrages des éditions L'Escampette mentionnés sur cette page.

Ma première idée a été de vous faire part, tout d'abord, du recueil Poésie lyrique de Luis Vaz de Camões : sans aucun doute un très beau cadeau de Noël à offrir à ceux qui souhaiteraient découvrir l'essence de la littérature portugaise sans se confronter à la complexité des Lusiades. Mais la lecture de Florbela Espanca - dont la poésie m'était inconnue - a rapidement bousculé mes plans... Florbela Espanca est née à Vila Viçosa le 8 décembre 1894. Elle s'est suicidée le 8 décembre 1930 à Matosinhos - bien que certaines personnalités, dont le réalisateur Vicente Alves do Ó qui a retranscrit la vie de celle-ci sur le grand écran sous les traits de Dalila Carmo, ne croient pas totalement à ce fait. Sa vie brève fut traversée de drames et d'amours déçus. Peu publiée de son vivant, elle est aujourd'hui considérée comme l'une des poétesses majeures de la littérature portugaise.

À la façon de Verlaine, Rimbaud ou Baudelaire, on pourrait qualifier Florbela Espanca de « poétesse maudite » tant ce recueil, qui comporte Le livre des chagrins, Soeur saudade, Bruyère en fleur et Reliquae, est empreint d'une mélancolie terrifiante et envoûtante à la fois. Car la poésie de cette autrice est le paradoxe incarné ; entre chagrin et volupté, Florbela Espanca pourrait être un personnage tout droit sorti d'une pièce d'Alfred de Musset après l'heure.



Elle confesse dans l'un des poèmes de Bruyère en fleur :

*Je veux aimer,
aimer à corps perdu !
Aimer, seulement aimer :
ici, ailleurs...
Celui-ci, celui-là,
un autre et tout le monde.
Aimer ! Aimer !
Et puis n'aimer personne !
[...]
Et si un jour je suis
poussière, cendre et rien,
Que ma nuit devienne une aurore,
Que je sache me perdre
pour me trouver.*

Le travail de Florbela Espanca ne fait partie d'aucun courant mais il est imprégné de son vécu, de ses déboires sentimentaux, des drames qui ont parsemé son existence. Luxure, chagrin, érotisme, souffrance et joie sont quelques-uns des qualificatifs donnés à son œuvre.

Ainsi, si vous souhaitez découvrir ce que les femmes ont fait de mieux dans la littérature lusophone, n'hésitez pas à lire et offrir Le livre des chagrins paru aux éditions L'Escampette avec une sublime préface du poète Al Berto (qu'il faut lire !). Émotions assurées ! ■

Le livre des chagrins, Florbela Espanca, réédition de la traduction de Claire Benedetti avec quatre nouveaux poèmes traduits par Max de Carvalho, éditions L'Escampette, octobre 2022.

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org
Photo : © édition L'Escampette

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**BIBLIOTHÈQUE
CALOUSTE
GULBENKIAN**

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

**BIBLIOTHÈQUE
BUFFON**

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION
DE LA PRESSE
PORTUGAISE**

13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Recommandation de lecture



**POÉSIE LYRIQUE (anthologie
portugais-français), Luis Vaz de
Camões, éditions L'Escampette,
octobre 2022 :**

« Cette édition de l'œuvre lyrique est fondamentale pour révéler un nom qui va s'imposer comme l'un des plus grands penseurs de l'amour et de la beauté que la littérature nous ait fait connaître » (Eduardo Prado Coelho). Si le grand public connaît surtout Camões pour son poème épique lusitanien, *Les Lusiades*, nul

autre poète portugais n'a évoqué l'amour comme Camões l'a fait. Cette édition bilingue de sa poésie lyrique publiée par les éditions L'Escampette en est la preuve. Une œuvre écartelée entre l'implacable permanence du malheur et la brièveté de la vie et du bonheur : « *Amor é fogo que arde sem se ver / É ferida que dói e não se sente / É um contentamento descontente / É dor que desatina sem doer.* » ■ Vous en apprendrez beaucoup !

Sherazade, La nuit



« Comment peut-on faire un film d'intervention sociale quand on veut filmer des histoires merveilleuses ? Comment filmer des fables intemporelles quand on est engagé avec le présent ? » se demande le cinéaste Miguel Gomes dans le prologue de son adaptation contemporaine des Mille et Une Nuits (2015), lesquelles abordent la politique d'austérité menée au Portugal entre juillet 2013 et août 2014. Ces questions cruciales que souhaite adresser l'exposition collective intitulée Shéhérazade, la nuit sont au cœur de la pratique d'artistes qui, à travers le monde, convoquent les tumultes du monde contemporain par la puissance politique du récit et de l'imaginaire.

Déployée dans les espaces du niveau 1 du Palais de Tokyo, l'exposition réunit des œuvres de six artistes : Minia Biabiany (née en 1988, Basse-Terre, Guadeloupe), Miguel Gomes (né en 1972, Lisbonne, Portugal), Ho Tzu Nyen (né en 1976, Singapour), Pedro Neves Marques (né en 1984, Lisbonne, Portugal), Lieko Shiga (née en 1980, Okazaki, Japon) et Ana Vaz (née en 1986, Brasília, Brésil). Elle s'articule en un ensemble d'expositions monographiques qui se répondent et composent autant de chapitres poreux entre différents contextes géopolitiques : de l'Europe au Brésil, des Caraïbes au Japon et à l'Asie du Sud-Est.

Ces artistes se proposent d'écrire des fictions inspirées des réalités dans lesquelles ils vivent ; des fictions envisagées comme des outils critiques d'émancipation face aux systèmes d'oppression et d'exploitation qui constituent aujourd'hui encore la matrice de nos façons d'agir et de penser. Considérant l'histoire comme un chantier en construction, incessamment saccagé et réinventé, ils opposent dans une dimension politique les puissances de la fiction aux fictions du pouvoir. Ce

recours à la fiction, au mythe, à la fabulation n'est pas ici à considérer comme une fuite ou une échappatoire mais comme un moyen de fragiliser et tout à la fois d'innover le réel, comme un mode de fabrication et de transformation des êtres et des mondes.

Si, comme le déclarait un mage français en 1966, « les récits du monde sont innombrables¹ », à l'heure des mensonges d'état et des faits alternatifs, de la post-vérité et du storytelling management, ils tentent dans leurs [contre-]récits d'opérer une rupture agissante avec ceux de la domination. Face à la toute-puissance de la pensée rationnelle et des systèmes épistémologiques hérités de la modernité occidentale, les œuvres présentées dans l'exposition nous incitent à prendre en compte une pluralité de perspectives. Elles témoignent en même temps qu'elles inventent une réalité au sein de laquelle faits historiques, temps du mythe, analyse politique, animisme et merveilleux s'entremêlent sans hiérarchie, pour accueillir différents modes de transmission et de création de connaissances.

Dans les œuvres, une androïde activiste discute sexualité avec des plants de soja transgénique, une île vierge de toute empreinte humaine émerge de l'océan face à un territoire contaminé, des tigres-garous bondissent sur la domination coloniale, des femmes et des hommes politiques sont dotés d'empathie... ■

Jusqu'au 8 janvier 2023 au Palais de Tokyo
13 avenue du Président Wilson, 75116 Paris
Tous les jours, sauf le mardi, de 12h à 00h
Plein tarif : 12 € ; Tarif réduit : 9 €

Crédit texte : Palais de Tokyo ;
Crédit image : Pedro Neves Marques
capmag@capmagellan.org

AGENDA

« PARIS ET NULLE PART AILLEURS » AVEC MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA

Jusqu'au 22 janvier 2023

L'exposition Paris et nulle part ailleurs plonge le public dans les années d'effervescence d'après-guerre qui, de 1945 à 1972, virent l'émergence de nouvelles visions artistiques, que ce soit dans le domaine de l'abstraction, de la figuration ou de l'art cinétique. L'exposition réunit une centaine d'œuvres de collections privées et publiques - dessins, sculptures, peintures, collages, y compris des œuvres de l'artiste portugaise Maria Helena Vieira da Silva. Musée national de l'histoire de l'immigration, Palais de la Porte Dorée, 293 avenue Daumesnil, 75012 Paris

« LE POUMON ET LE CŒUR » DE FRANCISCO TROPA

Jusqu'au 29 janvier 2023

Artiste majeur de la scène portugaise, Francisco Tropa (1968, Lisbonne) est invité au Musée d'Art Moderne de Paris à présenter une exposition dans le cadre de la Saison France-Portugal pilotée par l'Institut français. La pratique de Francisco Tropa est essentiellement tournée vers la sculpture à laquelle l'image photographique ou filmique est souvent associée. S'y imbriquent des références à l'Antiquité, aux sciences et aux techniques ou encore à l'histoire de l'art. Ainsi s'élabore une œuvre à tiroir qui prend la forme d'une enquête visant à décortiquer l'acte de création. L'exposition « Le Poumon et le cœur » cherche à donner une forme aux principes créateurs qui définissent la vie, les rouages du monde et des êtres. Musée d'Art Moderne de Paris 11 avenue du Président Wilson, 75116 Paris

Mondial de pelote basque : un rêve réalisé pour la sélection portugaise

La délégation portugaise a participé pour la première fois au Championnat du Monde de pelote basque qui s'est déroulé du 21 au 29 octobre dernier, dans quatre villes - Biarritz, Bayonne, Hasparren et Bidart. Si, comme nous, vous avez été attentif à ce point d'orgue de la saison sportive 2022, vous avez pu voir que la délégation comptait en tout 16 joueurs, hommes et femmes, dans sept disciplines différentes : le xare, le frontball, le frontenis hommes, la baline trinquet femmes, la alaine 30 mètres femmes, la baline 30 mètres hommes et la paleta cuir 36 mètres. Parmi cette délégation inédite, trois pilotaris venaient directement du Portugal pour participer à la compétition et 13 autres étaient des lusodescendants venant du Sud-Ouest.

UN RÊVE DEVENU RÉALITÉ !

D'après Cyprien Ducos, chef de la délégation portugaise, « le bilan pour une première compétition est très encourageant ». Après plus de 8 mois de préparation pour le mondial, certains des joueurs ont réussi à se hisser près du podium. Camille Aresta, par exemple, a obtenu la belle 6^e place à la baline 30 mètres après avoir failli battre l'Espagne, championne du monde en titre. Toutes les équipes de la seleção ont fait preuve d'une combativité implacable et ont montré leur total engagement dans cette compétition.

Cette participation et ces exploits ont été possibles grâce à toute la communauté portugaise locale qui a fièrement soutenu la seleção pendant ces quelques jours de championnat. Mais aussi, grâce à l'Association Portugaise de Pelote Basque (APPB) qui a permis la création d'une délégation portugaise dans ce sport encore peu connu et peu pratiqué.

LE PORTUGAL ET LA FRANCE LIÉS PAR LE SPORT...

L'APPB, dont le siège est localisé au Portugal, a été créée en 2013 dans le but de développer les pratiques de la pelote basque, d'organiser des tournois et des championnats nationaux et, bien évidemment, de créer une délégation qui puisse représenter le Portugal lors d'événements internationaux. Une association jumelle a, ensuite, été fondée en France en 2019 par Cyprien Ducos pour fédérer les lusodescendants et aider l'APPB à se développer, aussi bien au Portugal qu'à l'international.

L'association a réussi, entre autres, à trouver des sponsors et à récolter les 2000 euros nécessaires à l'inscription aux championnats du monde. À cela, il faut ajouter les faux-frais tels que l'achat de pelotes, ou encore, la location des installations pour les entraînements. Cyprien Ducos explique que « nous n'avons pas d'aide de l'État puisque nous ne sommes pas une fédération, mais une association », ce qui explique tout le travail en amont pour accéder au championnat.

Les objectifs futurs sont nombreux. L'association aimerait, dans un premier temps, trouver des installations adaptées au Portugal



pour développer la pratique de ce sport. Selon le chef de la délégation, « Aujourd'hui, on a des terrains de frontball à Lisbonne. En revanche, on n'a pas de fronton ». L'APPB aimerait également pouvoir créer une fédération portugaise de pelote basque. « Mais c'est un rêve à moyen terme » déclare Cyprien Ducos. En attendant, il a demandé une affiliation à la fédération de tennis du Portugal pour obtenir un soutien, notamment financier, pour le prochain mondial qui se déroulera en Argentine en 2026. ■

Comment rejoindre l'APPB ?

Alors, si vous aussi vous souhaitez pratiquer ce sport en étant déjà confirmé ou si vous voulez participer à son développement au Portugal, rejoignez-les ! Vous pouvez contacter l'association via mail (soutienappb@gmail.com) ou via leurs [réseaux sociaux](#).

Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux
Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org
Photo: © Bizia

AGENDA

LA RENCONTRE DES JEUNES LUSODESCENDANTS REVIENT !

Cap Magellan organise pour la 9^e fois au Portugal la Rencontre Européenne des Jeunes Lusodescendants. Un événement dédié aux jeunes âgés de 18 à 35 ans, en collaboration avec des partenaires européens. Le thème de la rencontre de cette année est « L'employabilité en Europe : Le numérique au service de l'écologie et de l'inclusion des jeunes ».

Une véritable opportunité pour les participants de se créer un réseau professionnel et de réfléchir collectivement à des solutions au chômage des jeunes

et de proposer des solutions concrètes pour réduire l'empreinte environnementale des entreprises.

Du 14 au 18 décembre 2022 à Fatima
Dépenses prises en charge par Erasmus + après inscription
capmagellan.com

ÉCOUTEZ TEMPESTADE 2.1 TOUS LES SAMEDIS !

Retrouvez l'émission de radio créée par Cap Magellan en collaboration avec Radio Alpha ! Léa, Julie, Toni et Antonin sont à l'antenne tous les samedis après-midi à partir de 14h avec des quiz, de la musique, des interviews toujours plus intéressantes ! Leur interview la plus récente...

Digo Piçarra !

Tous les samedis sur Radio Alpha
capmagellan.com et [tempestade 2.1](#).

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Quel avenir pour Cristiano Ronaldo ?

En grande difficulté à Manchester United, Cristiano Ronaldo vit un début de saison compliqué. Si CR7 est tourné depuis plusieurs semaines vers la Coupe du monde 2022 (20 novembre – 18 décembre), son avenir chez les Red Devils reste incertain. D'autant plus depuis l'interview qu'il a donnée à Piers Morgan pour Talk TV où il est revenu sur sa situation préoccupante en club. À son retour du Qatar, est-ce que le quintuple Ballon d'Or restera chez l'actuel cinquième du championnat anglais ?



Invité dans l'émission britannique Talk TV avec Piers Morgan dimanche 13 novembre, Cristiano Ronaldo a fait de sacrées révélations sur sa situation compliquée et sa relation avec l'actuel coach de Manchester United, Erik Ten Hag. Les mots employés par la star portugaise sont forts mais ils reflètent son mal-être actuel chez les Red Devils : « Je me sens trahi. Je n'ai pas de respect pour lui car il n'en a pas montré pour moi. Si vous ne me respectez pas, je n'aurai jamais de respect pour vous ». Dans la suite de l'interview, Cristiano Ronaldo est revenu sur la difficulté pour les Mancuniens de relever la tête depuis le départ de Sir Alex Ferguson il y a quelques années maintenant : « Je ne comprends pas bien ce qu'il se passe, depuis le départ de Sir Alex Ferguson je n'ai vu aucune évolution dans le club ; le progrès est de 0. Par exemple, un des points importants, comment le club l'a assumé, ils ont amené quelqu'un de nouveau, Ralf Ragnick, ce que personne ne comprenait. Ce n'est même pas un vrai coach ». Si Cristiano Ronaldo en a profité pour pointer du doigt les critiques constantes de Gary Neville et Wayne Rooney à son égard, il n'y a pas de doute sur le fait que l'avenir de CR7 dans le football s'écrit loin d'Old Trafford.

LE BAYERN OU LE PSG À L'AFFÛT ?

Qui profitera de cette affaire CR7 ? Si Cristiano Ronaldo et son agent Jorge Mendes ont fait le tour des plus prestigieux clubs européens l'été passé pour disputer la Ligue des Champions, nombreuses sont les rumeurs pour voir le Portugais dans une grosse écurie à la fin du

mercato hivernal. Après avoir sondé le Bayern Munich qui va devoir pallier la blessure de Sadio Mané, les Bavarois auraient finalement rejeté l'appel du pied du clan portugais, préférant un joueur plus jeune, pouvant s'inscrire dans la durée du projet. Même son de cloche au Paris Saint-Germain où les Parisiens, en quête d'un joueur offensif, pourraient se tourner vers son compatriote João Felix plutôt que le quintuple Ballon d'Or.

LE RÊVE DE SA MÈRE EXAUCÉ ?

Tout la planète football est au courant : la mère de Cristiano Ronaldo souhaiterait voir son fils terminer sa carrière au Sporting Portugal. Distancé au championnat portugais à douze points du leader Benfica Lisbonne et reversé en Ligue Europa où ils vont affronter Midtjylland en barrages, les Leões devraient faire un sacré effort financier pour convaincre l'enfant du club à revenir. Après la Coupe du monde 2022, l'avenir de Cristiano Ronaldo devrait animer durant de nombreux jours la planète football. ■

Quentin Martins

Étudiant à l'Institut européen de Journalisme

capmag@capmagellan.org

Photo : © Sports Unlimited News

Brève

LE SURF DE RETOUR À NAZARÉ !

Depuis le 6 novembre, la saison de surf de grosses vagues est lancée. Si les énormes vagues sont arrivées plus tard à Belharra au Pays Basque, les meilleurs surfeurs du monde se sont donnés rendez-vous les 6 et 7 novembre à Nazaré sur le spot de Praia do Norte pour affronter les gros rouleaux où les trois coups du début de la saison ont été sonnés avant le début de la nuit. Parmi les surfeurs présents : la star brésilienne de la discipline Lucas Chianca, Nic Von Rupp, Mason Barnes, Ian Cosenza, Carlos Burle, le recordman allemand de la plus grosse

vague surfée Sebastian Steudtner. Sans oublier Justine Dupont, l'une des premières à s'élancer : « Nazaré, c'est une ambiance particulière, on voit ces géantes vagues qui cassent contre les rochers. » L'an dernier, la Française a frôlé la catastrophe en chutant sur une énorme vague. De retour au Portugal, elle semblait avoir oublié sa mésaventure : « Le souvenir de la blessure il est là, cela fait partie de mon corps, de mon esprit mais je l'ai accepté. Cela fait partie de la nouvelle Justine qui attaque cette nouvelle saison. » La Française vise le record du monde. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org



AGENDA

LIGA PORTUGAL :

JORNADA 14 : 28 de Novembro

Braga	Benfica
Chaves	Famalicao
Estoril	Boavista
FC Porto	Arouca
Gil Vicente	Santa Clara
Portimonense	Casa Pia
Rio Ave	Maritimo
Sporting	Paços Ferreira
Vizela	Guimaraes

MUNDIAL2022 : Oitavas de final :

- 3 de Dezembro
- 4 de Dezembro
- 5 de Dezembro
- 6 de Dezembro

Quartas de final :

- 9 de Dezembro
- 10 de Dezembro

Semifinais :

- 13 de Dezembro
- 14 de Dezembro

Final :

- 18 de Dezembro



Encontro europeu de jovens lusodescendentes

Depois de um apelo a candidaturas e a apresentação de um projeto que tem vindo a dar provas da sua importância ano após ano, é com a maior gratidão que a Cap Magellan organiza pela nona vez, em Portugal, o Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes. Este ano, a cidade que nos recebe é Fátima, dos dias 14 ao 18 de dezembro de 2022.

Este evento é, no fundo, uma ação com um público alvo bem definido: os jovens, nomeadamente entre 18 e 35 anos. Em colaboração com vários parceiros do movimento associativo lusófono espalhados um pouco por toda a Europa (Bélgica, Alemanha, Inglaterra, Suécia e Luxemburgo), o evento vai desenvolver-se em paralelo ao Encontro Nacional dos Investidores da Diáspora (PNAID), que acontecerá entre o 15 e o 17 de Dezembro. Este último, que se insere na continuidade de todos os outros PNAID já organizados desde 2016, é uma iniciativa conjunta das Secretarias de Estado Das Comunidades Portuguesas e da Secretaria de Estado do Desenvolvimento Interior. Este programa, denominado Programa Português de Apoio ao Investimento na Diáspora é uma iniciativa governamental que visa valorizar as comunidades portuguesas e apoiar os investimentos da diáspora, particularmente no interior do país. Com este objeto, faz todo o sentido aliar um evento ao outro. O Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes tem como grande objetivo auxiliar os jovens a encontrar o seu percurso profissional e, sobretudo, a fornecer-lhe ferramentas que lhes poderão ser úteis na sua carreira.

O Encontro é uma ação que depende de uma inscrição antecipada – por isso, não se esqueçam de anotar esta informação tão importante para garantirem a vossa participação!

MAS AFINAL, O QUE É CONCRETAMENTE O ENCONTRO EUROPEU DE JOVENS LUSODESCENDENTES?

Ora, este ano, o Encontro terá como tema “A empregabilidade na Europa: o digital ao serviço da ecologia e da inclusão dos jovens”. Este tema agrupa todas as preocupações atuais dos jovens que, para além de atuais, fazem parte de profundas e diversas opiniões.

Neste encontro haverá espaço para a realização de formações, participação em seminários e troca de experiências com os pares, pilotadas por vários animadores. Para além disto, todos os participantes terão a oportunidade de realizar visitas de descoberta da região que recebe o evento. O encontro visa colocar em evidência o multiculturalismo e o multilinguismo – dois conceitos que todos os participantes lusófonos têm em comum.

Ao longo do Encontro, os participantes construirão um projeto comum em parceria com a região e as empresas nela implantadas a fim de melhorar a pegada ambiental das últimas.

Para além de um projeto fantástico, o que mais poderemos dizer para te convencer a vir connosco na próxima edição?

ORA BEM:

- Tens a oportunidade de visitar Portugal
- As despesas são reembolsadas



1. As viagens internacionais são reembolsadas até a um montante fixado pelo Programa Erasmus+
2. As viagens locais também!
3. Os transfers locais também são gratuitos, assim como a alimentação e o alojamento!

AO EMBARCARES CONNOSCO NESTA AVENTURA TERÁS ACESSO:

- a uma formação validada com um certificado nominativo que com o qual poderás

colocar as tuas competências em valor;

- a oportunidade de participar na construção de um projeto de solidariedade regional;
- a integração na Rede Europeia Lusófona;
- e poderás (pelo menos, este ano) ter contacto com a Rede de Investidores da Diáspora

Creio que os nossos argumentos te convenceram! Sabe mais sobre o encontro no nosso site internet: www.capmagellan.com ■

Joana Carneiro - Estudante em Mestrado: Estudos sobre a Europa na Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org

Foto: © Cap Magellan

AGENDA

CORES BONITAS NO FESTIVAL DAS LUZES EM LYON

8 a 11 de Dezembro de 2022-11-14

A “Fête des Lumières” de inverno, em Lyon, é considerada uma das festas mais exorbitantes da cidade e por isso mesmo, uma das mais esperadas. Iluminando as ruas com exibições incríveis, a cidade ganha uma nova vida todas as noites! Para assistirem a esta magia basta apenas “ir”, pois é gratuita!

A não faltar!!

FESTIVAL DA ESCULTURA DO GELO HOLANDÊS

17 Dezembro 2022 a 5 Março de 2023

Começa este ano, mas temos o prazer de o ver até ao próximo em L'Jsselhallen Zwolle na Holanda! Um festival de escultura do gelo para alegrar o nosso inverno. Com a promessa de ser a maior edição de sempre, podemos contar com 275,000 Kg de gelo e 275,000 Kg de neve! Num salão refrigerado a

-10°C, aconselha-se um casaco quentinho!
A não perder!

FESTIVAL DA LUZ DE AMSTERDÃO - COMEMORAÇÃO DO DÉCIMO ANIVERSÁRIO

1 de Dezembro de 2022 a 22 de Janeiro de 2023

Mais um evento que se estende até ao próximo ano, desta vez, em Amsterdão! Um festival de Luz que deixa a capital holandesa ainda mais bonita e brilhante. Este ano festeja-se a 10ª edição e por isso aguarda-se um jogo de luzes especial!

Quem vai?

TOLLWOOD WINTERFESTIVAL

24 de Novembro a 31 de Dezembro de 2022

Ainda podem visitar o Festival de Inverno em Munique, que promete muita música! Haverá concertos acompanhados de exposições, palestras, performances variadas, como o teatro e a comédia, arte, conto de histórias para crianças e mercados.

Fantástico!

Receitas das províncias

Episódio 4 : A Beira Alta

Continuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal. Este mês paramos na província situada ao sul da província de Trás-os-Montes e Alto Douro: a Beira Alta.

CARACTERÍSTICAS DA REGIÃO

Convidamo-lo a embarcar numa viagem onde vai ficar a conhecer as características únicas da Beira Alta. Com o rio Douro a norte, o rio Mondego a sul e a imponência da mais alta serra de Portugal Continental a nascente, a Beira Alta é uma região onde as paisagens naturais ajudam a manter viva a história e as tradições de séculos.

Os vales e montanhas e os rios que as atravessam são fatores de atratividade para a prática de turismo e desportos de natureza.

No norte temos a cidade de Lamego com os suculentos presuntos e paios. Ao nascente, a monotonia da meseta castelhana. Ao sul, a região da Covilhã, com as suas ativas fábricas de têxteis. Ao poente, temos os finos ares salubres do Caramulo verde-negro. A capital é Viseu onde a tradição e o progresso estão de mão dada. A segunda cidade de importância é a Guarda.

COMIDA REGIONAL

Terra de boa mesa e de alguns produtos e especialidades icónicas, como o Queijo Serra da Estrela e os famosos Caldos Verdes, a antiga província da Beira Alta é um destino de renome do ponto de vista da gastronomia. De Viseu a Guarda, as boas mesas encantam aos amantes de vinho e especialidades



típicas como o famoso cabrito assado no forno. Além da especialidade icónica da região, apreciada em todo o país, como o Queijo Serra da Estrela, o Requeijão Serra da Estrela também é outro produto DOP (Denominação de Origem Protegida).

Na base de algumas das melhores especialidades da região, citamos o borrego

da beira (igp), borrego Serra da Estrela (dop), o cabrito da beira (igp), os azeites da beira interior (dop), a vitela de Lafões (igp), requeijão Serra da Estrela (dop), queijo Serra da Estrela (dop), queijo Serra da Estrela velho (dop), a maçã da beira alta (igp).

As sopas estão sempre presentes no cardápio de uma refeição na Beira Alta. São sopas que já são quase uma refeição, tanta é a riqueza dos ingredientes. Ao, às vezes, cremosas e aveludadas, de rico sabor. O pão também é outro ingrediente que não pode faltar à mesa beirã. O caldo verde, cuja origem também é partilhada com o Minho, é outra especialidade da Beira Alta.

Na gastronomia, os sabores serranos são marcados então pelos queijos, vinhos, mas também o azeite e as carnes. Historicamente forte, a Beira Alta é uma região com vestígios do passado lusitano que tem atraído cada vez mais turistas. ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia
Lycée Général Stendhal, Grenoble
capmag@capmagellan.org
Photo : © TeleCulinária

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brosolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receitas

CABRITO ASSADO NO FORNO À PADEIRO

Como estamos no mês de Natal tenho de propor uma receita que se come de maneira tradicional durante o almoço de Natal nesta região.

OS INGREDIENTES :

1,5 kg carne de cabrito ; 5 cebolas ; 4 dentes de alho ; ½ colher de sopa de pimentão doce ou colorau ; 2 louro em folhas ; 1 dl de vinho branco ; 3 dl de azeite ; 1,2 kg de batatas para assar ;

½ Limão sumo ; Sal q.b. ; Pimenta branca q.b.

PREPARAÇÃO:

1. Cortar o cabrito em bocados não muito pequenos e cobrir com as cebolas e os alhos picados e temperar com sal, pimenta, colorau, louro e o vinho branco.
2. Deixar marinar cerca de 4 horas. Terminado o tempo da marinada, colocar a carne num tabuleiro, juntamente com a marinada.
3. Adicionar metade do azeite e levar ao forno, a 200 °C cerca de 35 a 40 minutos.
4. Descascar as batatas e as restantes cebolas em gomos.

5. Temperar com sal, pimenta, colorau e o restante azeite e levar ao forno a 200° por mais 40 minutos.

Como pode preparar as suas batatas:

1. As batatas podem ser adicionadas e assadas juntamente com a carne.
2. Para quem tem um forno espaçoso pode assar as batatas em separado. Tempere as batatas com cebola, alho, sal, pimenta, colorau, azeite e adicione um pouco do molho da carne!
3. Antes de servir regar com o sumo de limão! ■

A Inflação e a subida das Taxas de Juro

Na edição deste mês da rubrica “Vous et Vos Parents”, debruçamo-nos sobre o fenómeno da inflação e sobre a subida das taxas de juro, ambas com capacidade para castigar as famílias europeias.

Em primeiro lugar, cabe explicar o que é a inflação. Temos por inflação o aumento generalizado dos preços de bens e serviços. Desta feita, quando os preços dos bens e serviços aumentam, o dinheiro que cada família ganha é capaz de pagar menos bens e serviços, dando-se, em consequência, uma redução real do poder de compra das famílias, porque estas ficam impossibilitadas de comprar os mesmos bens que anteriormente compravam.

Dito isto, os dados do Eurostat mostram que a taxa de inflação anual da Zona Euro foi de 9,9 por cento em setembro, muito perto daquela que era a primeira estimativa (10,0 por cento), mas atingindo, ainda assim, um novo máximo da série. Em Portugal, a inflação ficou ligeiramente abaixo da média europeia, com 9,8 por cento. Se quisermos fazer um exercício de comparação, os 9,9 por cento de inflação anual na Zona Euro compararam-se com os 3,4 por cento do mesmo mês de 2021. Ainda assim, uma boa notícia para os nossos compatriotas radicados em França, foi que a taxa anual mais baixa registrada foi precisamente nesse país, com 6,2 por cento.

Como referido, Portugal foi um dos países onde a inflação aumentou, fixando-se nos 9,8 por cento, quando um ano antes era de 1,3 por cento. Em setembro, as maiores contribuições para a taxa de inflação homóloga da Zona Euro vieram do aumento dos preços da energia (+4,19 pontos percentuais), alimentação, álcool e tabaco (+2,47 p.p.), serviços (+1,80 p.p.) e bens industriais não energéticos (+1,47 p.p.). A taxa de inflação na Zona Euro tem vindo a acelerar desde junho de 2021, principalmente devido à subida dos preços da energia, e a atingir valores recorde desde novembro de 2021.

Outro aspecto que tem vindo a penalizar as famílias (sobretudo as Portuguesas) e a diminuir o poder de compra é o aumento das taxas de juro. O Banco Central Europeu (BCE) tem vindo, gradualmente, a subir as taxas de juro, com o intuito de controlar a inflação. Acredita o BCE que, com menos dinheiro na economia (sendo as taxas de juros mais altas, as empresas e as famílias vão pedir menos dinheiro emprestado) as famílias e as empresas vão consumir menos, fazendo baixar a procura dos bens e consequentemente os preços. Esta teoria económica acaba, no entanto, por penalizar duplamente as famílias num período muito complicado. Por um lado, os preços dos bens essenciais (alimentação e energia) subiram. Por outro, o custo dos seus empréstimos para a compra de habitação também subiu, em alguns casos quase 50%, pelo aumento das taxas de juro. Tal não se refletirá nas famílias cujos empréstimos sejam feitos a taxa fixa (que é a tendência nos países de centro da Europa, como a França), mas terá um efeito devastador nos de taxa variável, como são quase sempre feitos em Portugal.

Aguardemos, pois, com muita expectativa o desempenho das eco-



nomias europeias em 2023, esperando que este duplo, duríssimo, choque nas famílias portuguesas não as remete para outra crise económica e social, como a que ainda há pouco tempo vivemos. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

Foto: © andreypopov / 123rf

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Tiana : la Star portugaise qui brille au Château

La Star Academy est de retour. L'émission qui a débuté en 2001 est de retour 21 ans plus tard pour le plus grand enthousiasme des téléspectateurs. Parmi les 13 candidats, Tiana, 18 ans, vit à Trilport et est d'origine portugaise comme elle le montre fièrement sur son profil Instagram. Tiana, la benjamine du concours, face au public et aux nouveaux professeurs, a repris la chanson « Jusqu'au bout » d'Amel Bent et Imen ES, avec un « très beau timbre » de voix, a souligné Adeline Toniutti, la professeure de chant.

Malgré la timidité de quelqu'un qui monte sur une grande scène pour la première fois, elle est entrée, a chanté et a brillé. Sans prendre aucun cours, Tiana découvre sa voix, seule, grâce à Internet. « Un jour on a fait un karaoké en famille, j'ai vu toutes mes belles-sœurs pleurer », confie sa mère.



« J'ai toujours aimé chanter, explique l'élève de 18 ans. À force d'écouter des chansons, j'ai eu envie de devenir chanteuse ». Elle va donc tenter de réaliser son rêve grâce au retour de l'émission Star Academy, quittant ainsi pour la première fois sa famille. Même sans cours de chant, Tiana est dans cette nouvelle aventure depuis un mois et pour les internautes, elle est déjà l'une des favorites.

Au-delà de la musique, la jeune femme est également passionnée de football, jouant même dans une équipe, lors de la présentation à la Star Academy, elle a porté avec fierté le maillot de la Seleção.

Nous leur souhaitons tout le succès possible ! Et vous, que pensez-vous de sa prestation ? ■

Sara Salgueira - capmag@capmagellan.org

Photo : © TF1, Benjamin Decoin/Sipa/Endemol France

Source : actu.fr ; linternaute.com

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todas as Sábados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires:
Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



L'équipe portugaise de rink hockey à San Juan

Le Portugal a disputé à San Juan, en Argentine, la 44^e édition de la Coupe du monde de hockey sur patins (rink hockey). L'objectif principal était de briser la malédiction de San Juan, c'est-à-dire gagner dans cette ville.

Le premier objectif est atteint grâce à une première victoire face au Chili 7 à 1. Dès le mercredi 9 novembre le Portugal se hisse au sommet du groupe A. C'est le meilleur classement obtenu en 6 participations à San Juan.

Le Portugal est en Argentine en tant que champion du monde (16 titres), après avoir remporté le titre en 2019 à Barcelone, brisant ainsi la domination de l'équipe espagnole, qui compte 17 sceptres mondiaux. Par conséquent, en plus de briser la malédiction de San Juan, le Portugal a la possibilité d'égaler l'Espagne en tête de liste des pays avec le plus de titres mondiaux. Pour revalider le titre à San Juan, le sélectionneur national, Renato Garrido, a pris un groupe de joueurs très expérimentés, où le plus jeune a 28 ans (Hélder Nunes, l'un des meilleurs au monde) et cinq d'entre eux ont plus de 30 ans. L'entraîneur rejette toute critique vieillissante, souligne son expérience et le fait que les joueurs disputent les meilleures ligues et les principales épreuves du sport.

Face au Portugal de brillantes équipes : Italie, France, Espagne, Argentine, etc. Mais surtout de nombreux joueurs des sélections nationales jouent dans les clubs portugais. Ainsi, l'Argentine est formée de joueurs qui jouent au Portugal : Lucas Ordóñez, Pablo Álvarez et Carlos Nicolia qui jouent à Benfica,



Matías Platero et Gonzalo Romero du Sporting, Ezequiel Mena du FC Porto. L'Espagne compte les Sportinguistas Toni Pérez et Ferrán Font,

par Renato Garrido a continué à dominer sans grande difficulté, mais jusqu'à la mi-temps, elle n'a marqué que 2 fois. La deuxième mi-temps a déclenché un festival de buts. L'Allemagne a également eu l'occasion de faire le but d'honneur par l'intermédiaire de Max Thiel.

Direction donc les demi-finales. L'équipe portugaise s'est qualifiée vendredi pour la finale en battant la France 4-0 en première demi-finale à San Juan, en Argentine. Rafa, à la 21^e minute, Hélder Nunes, à 47^e et 50^e, et Henrique Magalhães, à 50^e, ont marqué les buts de la formation des « Quinas ».

« Direction les Quarts de finale ! Le Portugal a battu l'Allemagne 10-1 jeudi 10 novembre »

les Portistas Xavi Barroso et Xavi Malián, le Benfiquista Nil Roca. L'Italie compte dans ses rangs des joueurs de qualité comme Alessandro Verona du Sporting, Giulio Cocco, ex-FC Porto, Francesco Compagno de Reus.

Direction les Quarts de finale ! Le Portugal a battu l'Allemagne 10-1 jeudi 10 novembre. L'équipe portugaise est bien entrée dans la rencontre, très organisée et avec un rythme qui faisait déjà deviner un but dans les premières minutes. Un festival de buts a débuté à partir de la 8^e minute. La formation dirigée

La malédiction de San Juan est réelle et cruelle : le Portugal perd contre l'Argentine. Après un match riche en émotions et en tensions, le Portugal s'incline 4-2. Le Portugal a tout essayé dans les dernières minutes, sans gardien de but, mais malgré les innombrables tentatives, le but n'est pas venu.

Terminons par une belle participation de l'équipe féminine qui termine 3^e au championnat mondial en battant l'Italie 3-0. ■

Marie-Émilie Delgado
Professeure d'histoire-géographie
capmag@capmagellan.org
Photo : © Federação Portuguesa de Patinagem

Brève



L'ÉQUIPE FÉMININE DE TENNIS DE TABLE ENTRE DANS LE TOP 10 MONDIAL

L'équipe portugaise féminine de tennis de table est entrée pour la première fois dans le top 10 mondial grâce à ses 2760 points. Le Portugal dispose d'une double représentation dorénavant : l'équipe masculine y figure déjà. L'équipe féminine composée de Fu Yu, Shao Jieni, Inês Matos et Matilde Pinto, est passée de la 34^e à la 9^e place mondiale. Elles ont aussi assuré la 3^e place en Europe. Cette brillante remontée, dans le classement de novembre, est due à la 5^e place lors

de la Coupe du monde d'octobre à Chengdu, en Chine. L'équipe portugaise masculine, composée de Marcos Freitas, Tiago Apolónia, João Geraldo et João Pedro Monteiro, est à la 8^e place mondiale et à la 4^e place européenne. Dans un communiqué, la Fédération portugaise de tennis de table (FPTM) souligne de quelle façon ces classements « laissent les deux équipes bien placées pour se qualifier pour les Jeux olympiques de Paris 2024 ». ■

Marie-Émilie Delgado
capmag@capmagellan.org

Capi e Magui, Eu conto!

Capi e Magui os nossos Exploradores da Lusofonia foram até ao Collège La Nacelle Corbeilles Essones. O que é o « eu conto ! » ? Perguntam vocês. E o Capi e a Magui explicam :

« É uma campanha de leitura que tem como público alvo os nossos leitores da CAPMag Junior, com o objetivo de promover a língua portuguesa junto dos mais novos. Somos os vossos exploradores e amigos lusófonos que vos damos uma ajuda com o português, sabemos que nem sempre é fácil. »

A CAPMag Junior serve como suporte de papel para a realização dos nossos ateliers de leitura, nas vossas escolas, em aulas de português ou ainda em associações. E ainda nos podem levar para casa, onde podem continuar a descobrir-nos através de cada página. »

Este mês a nossa amiga Karollyne levou-nos a conhecer novos amigos no Collège La Nacelle Corbeilles Essones, que ficaram muito entusiasmados por nos encontrar.

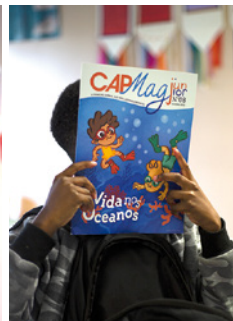
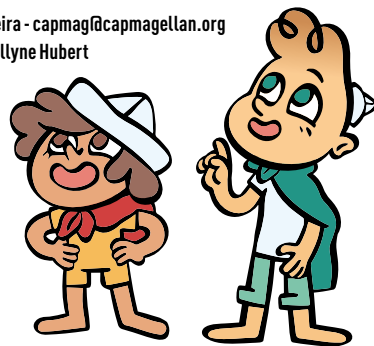
Depois de uma introdução sobre os acentos, sabem como utilizá-los? Fizemos perguntas aos alunos dois a dois e lemos juntos a nossa página sobre ecologia.

Os nossos amigos ficaram encantados com os desenhos presentes na CAPMag Junior, mas sobretudo com os jogos, que não hesitaram a fazer na hora e ainda os levaram para casa, a fim de continuarem. Estavam em êxtase com as inúmeras possibilidades

de aprender português ao mesmo tempo que brincavam, sabiam que era possível!!

Se quiserem descobrir como, nós, Capi e Magui, também nos podemos deslocar às vossas aulas de português, para juntos descobrirmos as maravilhas deste mundo lusófono. ■

Sara Salgueira - capmag@capmagellan.org
Fotos : Karollyne Hubert





TONY CARREIRA

18.02.2023

ESPACE PIERRE BACHELET
DAMMARIÉ-LES-LYS



EMANUEL

05.03.2023

L'OLYMPIA



GIL SEMEDO

29.04.2023

LE GRAND REX



CALEMA

06.05.2023

LE DOME
PALAIS DES SPORTS

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

f dyamprod
i dyam_prod

CARACTERÍSTICAS

78 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 6 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO:

das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS:

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) – de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) – de 28,05€ até 46,75€
- Quarto familiar 3 camas – de 38,25€ até 63,25€
- Quarto privado 6 camas – de 61,20€ até 99,00€
- Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas – de 51,80€ até 82,50€

COM CARTÃO...

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFETUAR A RESERVA

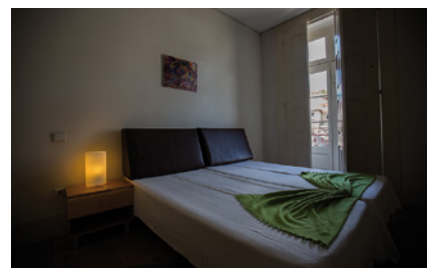
Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal. Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas tecnologias.

O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vima-ranenses: o Paço dos Duques de Bragança



(século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte



de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XII), actualmente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espectáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita

animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram. Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira! Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica. São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico!

Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Contatos : Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8 - 4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380 /
Fax. +351 253 421 381
guimaraes@movijovem.pt
pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e INTRA_RAIL Xcape: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





« El presidente » une série pour des nuits luso remplies de foot et drame

Avec la coupe du monde qui a débuté le 20 novembre dernier, c'est avec un timing que beaucoup pourraient qualifier de « parfait » que la plateforme Amazon Prime a sorti le 4 novembre la saison 2 de la série « El presidente », avec l'acteur portugais Albano Jerónimo (vu notamment dans le film « a Herdade », la série « Vikings », la série « Glória » ...) dans le rôle de João Havelange, ancien président de la FIFA.

Si la première saison était centrée sur un cas de corruption de la FIFA remontant à 2015 (aussi connu comme le « FIFAgate ») avec au coeur de l'affaire le chilien Sergio Jadue, cette nouvelle saison se concentre sur la vie du dirigeant sportif Havelange.

La bande annonce le présente comme l'homme qui a changé le football... En bien ? C'est sous sa présidence, de 1974 à 1998, que se déroule la première Coupe du monde de football féminin (1991), la première Coupe du monde de football des moins de 20 ans (1977), la première Coupe du monde de football des moins de 17 ans (1985), la pre-

mière Coupe des confédérations (1992). Le nombre de participants à la Coupe du monde (seulement seize nations en 1974) augmente aussi au cours de ces 24 ans en tant que dirigeant, ouvrant les portes de cette compétition emblématique à de nombreux pays et « démocratisant » ladite compétition.

Si la présidence d'Havelange peut être perçue comme une période de prospérité et de développement pour la FIFA au regard de ces quelques « succès », la série reste sur les traces de la première saison en insistant sur la subordination et la vénalité qui caractérisent souvent le monde du foot. Les événements dépeints dans cette création Amazon Prime sous titrée « Jogo da Corrupção » restent bien évidemment à prendre avec des pincettes en raison de la « fictionnalisation » de l'époque.

Interrogé sur son rôle, l'acteur Albano Jerónimo s'est livré sur le fait qu'Havelange « a bouleversé le monde du foot en faisant en sorte que la FIFA ne se cantonne plus à une simple organisation sportive mais devienne

une véritable puissance mondiale ». Si, pour lui, le monde du football semble davantage focalisé sur l'aspect « business » que « sport », cette expérience lui a permis de mieux disséquer, au travers du regard de son personnage, cet univers qui lui semblait bien étranger.

Outre le portugais, on retrouve également à l'affiche Maria Fernanda Cândido, Eduardo Moscovis, Bukassa Kabengele, Guilherme Prates, Nelson Freitas ou encore Andrés Parra qui reprend le rôle de Sergio Jadue qui dans cette seconde saison joue le rôle des narrateurs. Le scénario revient à l'argentin Armando Bó qui a remporté un oscar (« du meilleur scénario original ») pour le film Birdman.

Sorti quelques semaines avant le début de la compétition au Qatar, cette série apparaît comme une « entrée sur le menu » : de quoi ouvrir l'appétit des plus fans de ce sport ou au contraire de quoi couper l'appétit des personnes qui restent indifférentes à ce milieu. Pour ceux qui se laisseraient tenter, c'est une fenêtre ouverte sur une structure de plus en



EL PRESIDENTE

plus fragilisée par les scandales, mais dont les fondations sont dévoilées dans ces 8 épisodes.

Que vous soyez amateurs de ballon rond, qui malgré la compétition mondiale n'a pas eu sa dose de foot, ou que vous ayez décidé de ne pas suivre le mondial pour des raisons diverses mais qui toutefois souhaiterait en savoir plus sur la FIFA et le personnage de João Havelange, cette série est faite pour vous !

Soulignons à l'occasion de cet article que de nombreux acteurs portugais se sont démarqués les derniers mois dans des créations diffusées sur les plateformes de streaming (même notre magnifique Portugal joue les vedettes dans les plus grandes séries américaines avec la première saison de « House of Dragons » filmée à Monsanto) et que, par ailleurs, la seconde série netflix portugaise « Rabo de peixe » est en préparation, de quoi nous garantir encore de nombreuses nuits luso devant nos écrans... ■

Lurdes Abreu, MissMagellan - capmag@capmagellan.org
Photos : El Presidente de Pablo Larraín

UNE PREMIÈRE POUR LE PORTUGAL DANS CE FESTIVAL D'ART

Première est un rendez-vous annuel qui propose de découvrir le travail d'une sélection de jeunes diplômés des écoles d'art partenaires. Depuis 1995, le Centre d'art contemporain à Meymac (19) propose chaque automne, à une sélection de jeunes artistes diplômés de l'année des écoles d'art partenaires, d'exposer leurs travaux dans un espace institutionnel, leur permettant ainsi de mettre un pied à l'étrier de la professionnalisation. Les partenaires réguliers du rendez-vous sont les écoles d'art Angoulême-Poitiers, Bourges, Clermont-Ferrand, Limoges. Il propose, à l'occasion de la Saison-France-Portugal 2022, de mettre en œuvre une édition spéciale de « Première », en partenariat avec huit écoles d'art réparties entre la France et le Portugal :

- Faculdade de Belas-Artes da Universidade do Porto
- Faculdade de Belas-Artes da Universidade de Lisboa
- Escola Superior de Artes e Design de Caldas da Rainha, Politécnico de Leiria
- Escola Superior Artística do Porto, Porto
- École européenne supérieure de l'image de Poitiers et Angoulême
- École nationale supérieure d'art de Bourges
- École Supérieure d'Art de Clermont Métropole
- École nationale supérieure d'art de Limoges

Cette 28^e édition regroupe 21 artistes français et portugais.

En France du 30.10.2022 au 15.01.2023 au Centre d'art à Meymac, vernissage le 29.10.2022.

Au Portugal du 06.04.2023 au 18.06.2023 au Centro de Arte Oliva à São João da Madeira.

www.cacmeymac.fr

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



SAINT PIERRE DES CORPS PRÉSENTE SA ROMARIA PORTUGUESA

O Rancho Etnográfico o Coração de Portugal a été fondé en novembre 2017. Malgré son jeune âge il s'est représenté dans toute la France (Paris, Lille, La Rochelle, Angoulême) mais aussi à l'étranger notamment au Portugal près de Lisbonne et en Allemagne. O Coração de Portugal promeut les traditions portugaises à travers les danses et chants du Nord du Portugal « plus précisément Viana do Castelo et Arcos de Valdevez » souligne Dylan Gomes, vice-président.

Dernièrement, le samedi 5 novembre s'est tenu à Romaria Portuguesa de Saint Pierre des Corps (37). Cette fête a réuni plus de 800 personnes. Les festivités ont débuté avec un défilé des groupes folkloriques dans les rues de la ville. S'est poursuivi, le traditionnel festival international de folklore. Entre temps, les hymnes nationaux ont brillamment été interprétés par un trompettiste expérimenté, Stéphane Berlot et tous les musiciens présents ont joué Cana Verde, Vira et Chula. La journée s'est suivie d'un bal animé par Peter Lamego, Certinho, Bicho Fino et leurs danseuses. Pour finir, le célèbre chanteur Belito Campos a animé cette fin de journée. Le public a été accueilli par o Manuel e a Maria, deux marionnettes géantes (gigantones) de 3 mètres de hauteur.

Ce groupe grandi d'année en année et compte aujourd'hui plus de 75 adhérents. L'association a pour activité principale la pratique de la danse portugaise mais aussi de bombos e de caixas. Président: Mr Fernando Gomes Vice président: Mr Dylan Gomes

Vous pouvez suivre l'actualité de l'association sur Facebook, TikTok et Instagram.

Eva Picard - capmag@capmagellan.org





*“O galo mais famoso
é o galo de Barcelos,
este galo é diferente
não acabou na panela ”*

*Jorge Loureiro
“Galo de Barcelos ”*

© freepik

© shutterstock





Barcelos ou la capitale de l'artisanat

Située sur la route du chemin de Santiago de Compostelle, Barcelos est une petite ville du nord du Portugal. Celle-ci est notamment connue pour sa célèbre légende du coq. Le coq est d'ailleurs devenu l'un des symboles du Portugal. La ville est aussi reconnue pour son artisanat, ses nombreux monuments et ses nombreux vestiges du passé.

Commençons sans plus tarder par le quartier historique et antique de Barcelos où se concentrent la majorité des monuments et édifices culturels de la ville. Si vous souhaitez découvrir son patrimoine artisanal, rendez-vous au musée de la céramique (Museu de Olaria). Vous pourrez notamment en apprendre plus sur les différentes techniques de création des œuvres ainsi qu'observer l'importante collection de ce lieu.

Pour les mordus d'histoire, le musée archéologique de Barcelos vous dévoile des vestiges de la préhistoire jusqu'à l'époque médiévale. Une visite principalement à ciel ouvert pour en découvrir plus sur le passé de la ville. Ne manquez pas non plus le « Cruzeiro do Senhor do Galo », l'ex-libris du fameux « Galo de Barcelos » (Coq de Barcelos) qui se situe au sein de l'édifice. La légende raconterait qu'à l'époque, un homme, qui se rendait à Saint-Jacques de Compostelle, fut jugé coupable d'un crime sans preuve par la cour. Il clame son innocence, et se rend chez le juge. Voyant un coq près de lui, l'accusé dit au juge : « C'est tout aussi vrai que je suis innocent que votre coq cuit se lèvera et chantera au moment où je serai pendu ! ». Le jour de l'exécution de l'homme, le coq chanta et le juge réalisa que l'accusé était bel et bien innocent. Le juge courut vers l'endroit où l'homme avait été pendu. À la suite du mauvais serrage du nœud, l'homme échappa à son exécution, et fut ainsi reconnu comme innocent et libéré. C'est ainsi que quelques années plus tard il fit construire

ce fameux cruzeiro et donna naissance à l'un des symboles les plus emblématiques du Portugal.

Toujours à proximité et facilement accessible à pied, vous pouvez également emprunter le célèbre pont médiéval qui se trouve juste à côté des musées précédemment recommandés. Classé comme monument national, cet édifice de style gothique est l'un des sites incontournables de la capitale de l'artisanat. Côté église, la Matriz de Santa Maria Maior et l'église Senhor Bom Jesus Da Cruz sont considérées comme les plus belles et intéressantes architecturalement parlant. L'origine de cette dernière serait liée à l'apparition mystérieuse d'une croix de terre noire sur le sol boueux de Campo da Feira (plus grand marché artisanal de la région qui a lieu tous les jeudis), en décembre 1504. Depuis, on y célèbre chaque année la traditionnelle Festa das Cruzes à ne pas manquer si vous venez en mai. Non loin de là, arrêtez-vous sur la place mythique de Barcelos : le « Largo do Apoio ». C'est la plus ancienne place de la ville avec en son centre une fontaine datant de la Renaissance. A l'époque, c'était un endroit très prisé et habité par de nombreuses personnalités. Pour prendre un peu de hauteur, ne manquez pas la Porte de Cimo da Vila (« A Torre da Porta Nova » ou « Torre do Cimo da Vila »), qui fait partie des vestiges de l'ancienne muraille construite au XV^e siècle. Elle est très bien conservée et tout à fait visitable. A l'intérieur, vous pourrez y découvrir des expositions d'artistes locaux ainsi qu'une vue imprenable sur la ville et ses alentours.

Côté gastronomie, vous ne serez pas surpris si je vous apprends que la spécialité locale est le « Galo assado à mode de Barcelos » soit du coq rôti farci accompagné de pomme de terre. À goûter impérativement pour bien vous imprégner de la « cultura barcelense ». ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT FRANCISCO SÁ CARNEIRO DE PORTO

4470-558 Vila Nova da Telha,
Portugal
Tel.: +351 229 432 400
mail: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

MAIRIE DE BARCELOS

Largo do Município
4750-323 Barcelos
Tel.: +351 253 809 600
Mail: geral@cm-barcelos.pt
www.cm-barcelos.pt

MUSÉE DE LA CÉRAMIQUE (MUSEU DA OLARIA)

Rua Cónego Joaquim Gaiolas
4750-306, Barcelos – Portugal
Tel : +351 253 824 741
Mail : museuolaria@cm-barcelos.pt
www.museuolaria.pt

POSTE DE TOURISME

Largo Dr. José Novais, 27 4750-310 Barcelos
Tel : +351 253 811 882
mail: pit.barcelos@portoenorte.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/11/2022

France

REF-22-FR-47

STAGE OU SERVICE CIVIQUE COMMUNICATION ET ÉVÉNEMENTIEL (H/F)

Cap Magellan recherche
un(e) stagiaire Chargé(e)
de Communication et
Événementiel.

Objectifs :

- Augmenter la visibilité de Cap Magellan sur Internet (augmentation des visites sur le site, augmentation des mentions « J'aime » et autres réactions sur Facebook, etc.)
- Être le référent des actualités lusophones en France et intéresser et obtenir le maximum de personnes avec des contenus ludiques, originaux, pertinents
- Produire du contenu de qualité : interviews, communiqués de presse,

photos et vidéos, etc.

- Susciter l'intérêt des organes de presse et du grand public

Tâches :

- Veille d'informations (actualités lusophones, événements lusophones) et planification hebdomadaire de la publication de ces informations sur les supports de communication
- Production de contenus : images/vidéos pour les supports de communication de Cap Magellan, rédaction d'articles et de communiqués de presse, fournir contenus pour la newsletter.
- Gestion des réseaux sociaux : publication sur le site d'articles et d'événements, création de publications sur les réseaux et suivis, mise à jour des statistiques réseaux sociaux, etc. Vous êtes autonome et polyvalent
- Répondre ou transmettre les demandes d'interviews et archiver les entretiens produits si possible pour archives

Type de poste : Stage ou
Service Civique
PARIS 75014

REF-22-FR-60

STAGE : SECRÉTARIAT ET ADMINISTRATIF 6 MOIS (H/F)

Cap Magellan recherche
des candidat(e)s pour le
poste de Secrétaire et
administratif.

Activités principales :

- Accueil des visiteurs, prise de rendez-vous, rédaction du courrier, classement de dossiers, saisie de documents ou du budget.
- Gestion et organisation d'agenda, préparation de réunions de travail, de déplacements ou de salons.
- Suivi comptable : enregist-

rement des documents
comptable ; réception de
factures fournisseurs,
traitement ; édition de
factures vente, suivi,
relances ; classement et
archivage.

Missions principales :

- Réalise le traitement administratif de dossiers (frappe de courrier, mise en forme de document,) et transmet les informations (e-mail, notes...) pour le compte d'un ou plusieurs services ou du responsable de l'association
- Peut prendre en charge le suivi complet de dossiers (contrat de maintenance des équipements, de la structure, suivi adhésions suivies de la comptabilité...)

Compétences :

- Très bonne connaissance et maîtrise des outils bureautiques : traitement de texte, tableur
- Langue portugaise indispensable
- Technique de prise de notes
- Technique d'écriture rapide
- Rigueur et organisation
- Bon niveau d'orthographe et qualités rédactionnelles
- À l'aise avec les chiffres
- Esprit de synthèse
- Sens relationnel et à l'aise à l'oral
- Respect de la hiérarchie et de la confidentialité

Modalités :

- Stage de 6 mois
- Rémunération au taux légal en vigueur
- Début dès que possible
PARIS 75014

REF-22-FR-42

STAGE : CITOYENNETÉ, EUROPE ET FINANCEMENT

Cap Magellan recherche
des candidat(e)s pour
le poste de Citoyenneté,
Europe et Financement.

Tâches :

CITOYENNETÉ

Présence lors des
réunions liées à l'Europe
(Mairie de Paris, Maison
de l'Europe, ICOSI, etc.)
et mise en place de
partenariat avec des asso-
ciations dans d'autres pays
européens

- Présence lors des réunions liées à l'Europe (Mairie de Paris, Maison de l'Europe, ICOSI, etc.) et mise en place de partenariat avec des associations dans d'autres pays européens

FINANCEMENT

- Veille d'informations : recherche de nouveaux appels d'offre auxquels pourrait postuler l'association ;
- Recherche de demandes de subvention possibles, notamment publiques, indépendamment d'un appel d'offre ;
- Recherche de pistes européennes de financement
- Réalisation et soumission des dossiers de demandes de financements

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France et en Europe à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie et la citoyenneté européenne en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme ! Programmation d'événements sur le site Internet
- Maîtrise de la langue portugaise et anglaise
- Disponible immédiatement, pour une durée de 2 à 6 mois
- Contrat : Stage ou Service Civique

- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en weekend, récupérés
PARIS 75014

REF-22-FR-67

PROGRAMMING MANAGER TRACE TOCA (H/F)

Trace est un groupe de
média international dédié
aux musiques et aux
cultures afro-urbaines et
à la réussite des jeunes.
Nous éditons des chaînes
de télévision thématiques,
des radios, des plateformes
digitales.

Missions principales :

Sous la responsabilité de
notre Head of Cluster Africa
Luso, votre mission sera de
gérer le canal TraceToca
(programmation, rédaction,
marketing antennes
et coordination des ventes),
dans le respect de la
stratégie musicale détermi-
née par la Direction de la
Société

Profil :

- Vous parlez couramment portugais et anglais ?
- Vous avez une maîtrise parfaite des logiciels (suites Google, MS Office), d'Internet et des réseaux sociaux ?
- Vous savez surveiller les nouveaux développements sur le marché musical ?

Type contrat : CDI,

Date de début : ASAP

CLICHY LA GARENNE (92)

Portugal

REF-22-PT-53

STAGE MARKETING ET COMMUNICATION

Hotel Gifts Selection
est spécialisée dans les
cadeaux personnalisés et
les produits d'accueil pour
Hôtels de luxe fabriqués au
Portugal.

Missions :

Vous assisterez notre
Responsable Marketing et
Suivi de Production et tra-

vaillerez sur les différents aspects communication, logistique et suivi de production :

- Communication digitale : animation Facebook / Instagram, rédaction de la e-Newsletter mail, chimp mensuelle, mise à jour du site web
- Communication : participe à la préparation du prochain catalogue de produit
- Suivi de production & qualité : lien avec les fabricants, suivi de commande

Profil :

- Étudiant(e) en école de communication ou de commerce
- Langues : bilingue en français/portugais, bon niveau en anglais
- De l'organisation, rigueur, sensibilité produit, aisance relationnelle

Poste :

- Stage de 4 à 6 mois à partir de janvier 2023
- Poste basé à Lisbonne – Principe Real
- Rémunération
- 650€ net par mois avec convention de stage française

LISBONNE
PRINCIPE REAL

REF-22-PT-54
CHARGÉ DE PRODUCTION
HOTEL GIFTS

Hotel Gifts Selection est spécialisée dans les cadeaux personnalisés et les produits d'accueil pour Hôtels de luxe fabriqués au Portugal.

Missions :

- Lancement des offres auprès des fabricants
- Validation des premiers de production
- Suivi du planning de production et tenue des délais

- Suivi de qualité des commandes
- Logistique des offres : envoi de la marchandise aux clients

Profil :

- Formation souhaitée : bac +2/3
- Langues : bilingue portugais & français/ bon niveau en anglais
- Fiable et impliquée, organisée et minutieuse, rigoureuse, forte sensibilité produit, autonome et pragmatique, capacité à travailler dans une petite structure, excellent relationnel

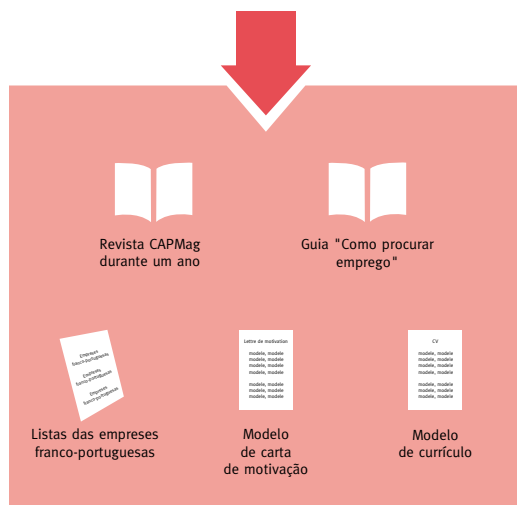
Poste :

- Poste basé à Lisbonne près de Principe Real
- Poste en CDI à pourvoir dès que possible
- Salaire selon profil

LISBONNE
PRINCIPE REAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



DSE
Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISBOA
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

SC Talent : Web & Digital



SC Talent est un cabinet de recrutement spécialisé dans la chasse de Talents IT (tech', Web & Digital). Fondé en 2013 par Sonia Cardoso, ce cabinet a pour but d'accompagner des professionnels dans différents secteurs tels que la banque, l'assurance, l'industrie, le E-commerce, les médias et télécom et même les jeux vidéo.

Depuis le début de la création de l'entreprise, près de 20 profils ont été expérimentés et plus de 180 talents ont été placés dans des entreprises.

Après plus de 8 ans d'expérience de nombreuses entreprises telles que Marmiton, La fourchette, Skyrock, Au féminin, ont pris contact avec SC talent pour les aider dans leurs recrutements et ont également laisser des retours très positifs sur ces échanges avec le cabinet. ■

Alexandra Marques
capmag@capmagellan.org
Source : lusojournal.com /
mulheres de negocios
Photo : © Pixabay, Buffik / Pixabay, Steveboy

SALONS DU MOIS

SALON CONCOURS ET PREPAS PARIS

Le samedi 10 décembre 10h à 18h

PARIS - Espace Champéret
75017 PARIS

Chaque année, près de 40.000 élèves sont prêts à entrer en CPGE, les fameuses classes préparatoires aux grandes écoles. Avant de formuler vos vœux via Parcoursup, vous devez tout d'abord identifier chaque voie de prépa (lettres, BCPST, MPSI) et savoir en quoi consistent les concours.

Chaque visiteur télécharge en ligne son invitation personnelle sous forme de QR Code.

L'inscription est gratuite et obligatoire !

SALON POST BAC - PARIS

Du vendredi 6 janvier 2023

au samedi 7 janvier 2023

À la Grande Halle de la Villette à Paris.

Le Salon Postbac s'adresse aux élèves de Seconde, Première et de Terminale de toute l'Île-de-France. C'est l'aboutissement d'un processus qui mobilise toute la chaîne éducative et l'ensemble des acteurs de l'information et de l'orientation dans toute l'Île-de-France.

Inscription sur : f.aefinfo.fr

L'inscription est gratuite et obligatoire !

Détente : Sudoku n°182 et solution n°181

Démoniaque

	4			6	1			2
			2					8
			7			5	1	
	6			7		8	3	
3	9						4	5
	8	2		4			6	
	3	4			7			
6					3			
8			4	2			5	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

1	2	9	6	5	7	4	3	8
5	3	6	4	8	9	2	1	7
7	4	8	3	2	1	5	6	9
9	7	4	1	3	2	6	8	5
2	6	3	5	9	8	7	4	1
8	5	1	7	6	4	3	9	2
6	1	2	8	4	5	9	7	3
4	9	7	2	1	3	8	5	6
3	8	5	9	7	6	1	2	4

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + Le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/h en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Anna Martins, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Emma Silva, Eva Picard, Fernanda Nonato Close de Carvalho, Flore Couto, Joana Carneiro, Léa Castéra, Lurdes Abreu, Marie-Émilie Delgado, Marta Serra, Nathan Canas Das-Neves, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, MOVIJOVEM
Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault
Mise en page : Angélique Deleury
Révision : , Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag



Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12



INATEL CERVEIRA HÔTEL****



INATEL FLORES HÔTEL****



INATEL PALACE S. PEDRO DO SUL HÔTEL****



INATEL MANTEIGAS HÔTEL* & CASA DA RODA AL**



INATEL VILA RUIVA HÔTEL****



INATEL LINHARES DA BEIRA HÔTEL RURAL***

Les hôtels sont reconnus avec la certification environnementale et sociale **Green Key!
Au choisir les hôtels INATEL vous contribuez à la protection de l'environnement!**

Initiative coordonnée par:



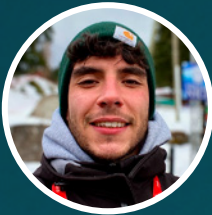
APPEL À SPONSORS

Projet jeune et Humanitaire

4L
TROPHY

Du 16 au 26 février 2023

VAGABOM'DIA
ÉQUIPAGE 0602



Mathieu Capitao



Evane Bru

À bord d'une Renault 4L, notre mission consiste à apporter un maximum de fournitures scolaires et équipements sportifs aux enfants les plus démunis du désert Marocain.

Nous recherchons des Sponsors prêts à nous accompagner dans cette aventure humanitaire, en échange d'un (ou plusieurs) encart publicitaire* sur notre 4L, *Pépita* !



Découvrez notre dossier de Sponsoring !



vagabomdia@gmail.com

*À partir de 100€, tarifs variables selon l'emplacement